

# CAMPINGAZ®



## BIVOUC™

**FR** MODE D'EMPLOI

**GB** INSTRUCTIONS FOR USE

**DE** BEDIENUNGSANLEITUNG

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**ES** INSTRUCCIONES DE EMPLEO

**PT** MODO DE EMPREGO

**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**SE** BRUKSANVISNING

**DK** BETJENINGSVEJLEDNING

**FI** KÄYTTÖOHJE

**NO** BRUKSANVISNING

**TR** KULLANIM KILAVUZU

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**HU** HASZNÁLATI UTASITÁS

**RO** MOD DE UTILIZARE

**CZ** NÁVOD NA POUŽITÍ HU

**BG** ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

**GR** ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**AE** طريقة الاستعمال

APPLICATION DES GAZ  
219, Route de Brignais - BP 55  
69563 Saint Genis Laval - France

081861 (ECN20060748-03)

Fig. 1

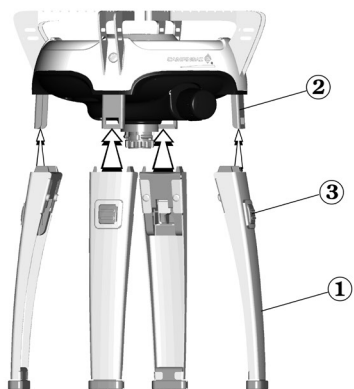


Fig. 2

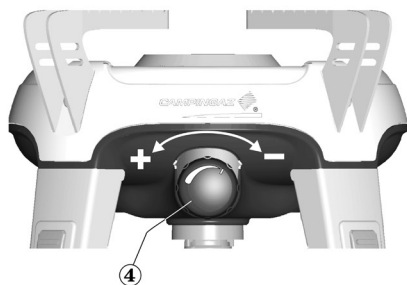


Fig. 3

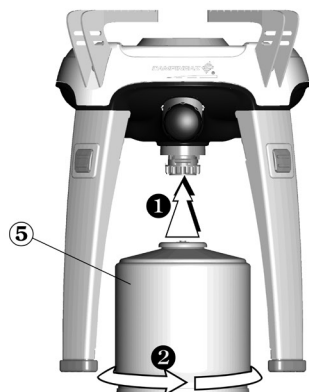


Fig. 4

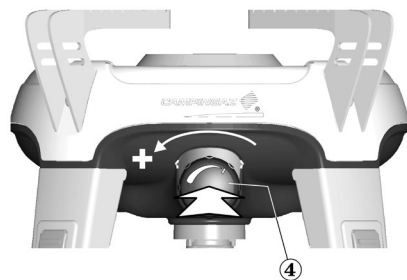


Fig. 5

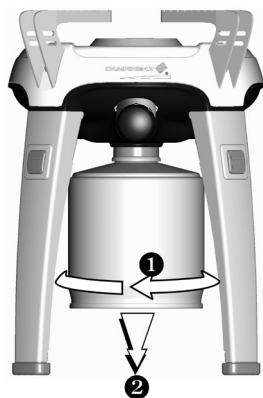
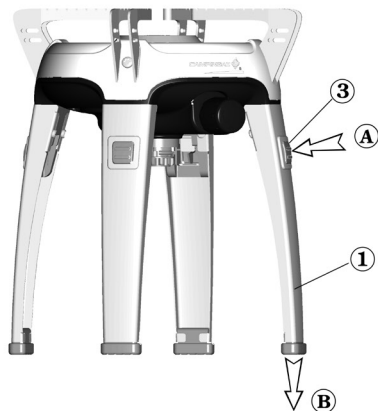


Fig. 6



**REMARQUE** : Sauf mention contraire, les termes génériques suivants "appareil / unité / produit / équipement / installation" utilisés dans le présent mode d'emploi font tous référence au produit "Campingaz® BIVOUAC™".

Débit : 189 g/h (2,6 kW) - injecteur n° 062708

Catégorie : pression directe butane

Nous vous remercions d'avoir choisi cet appareil Campingaz® BIVOUAC™.

## A - IMPORTANT : VOUS UTILISEZ DU GAZ, SOYEZ PRUDENT !

Ce mode d'emploi a pour objet de vous permettre d'utiliser correctement et en toute sécurité votre appareil Campingaz® BIVOUAC™.

**Respectez les instructions de ce mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité figurant sur les cartouches Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV 470 PLUS.** Le non respect de ces instructions peut être dangereux pour l'utilisateur et son entourage.

Lisez-le attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz.

Conservez ce mode d'emploi en permanence en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter en cas de besoin.

Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les cartouches Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV 470 PLUS. Il peut être dangereux d'utiliser d'autres récipients de gaz.

La Société Application Des Gaz décline toute responsabilité en cas d'utilisation d'une cartouche de toute autre marque.

Cet appareil ne doit être utilisé que dans des locaux suffisamment aérés (minimum 2 m³/h/kW) et éloigné de matériaux inflammables.

Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui fonctionne mal ou qui est détérioré. Le rapporter à votre vendeur qui vous indiquera le service après-vente le plus proche.

Ne jamais modifier cet appareil, ni l'utiliser pour des applications auxquelles il n'est pas destiné.

Ne pas utiliser cet appareil dans une caravane, un véhicule, une tente, un abri, une cabane ou autre petit espace clos.

Ne pas utiliser l'appareil pendant votre sommeil ou sans surveillance.

Cet appareil à gaz fonctionnant sur le principe de la combustion consomme de l'oxygène et rejette des substances et gaz qui peuvent être dangereux, tel que le monoxyde de carbone (CO). Le monoxyde de carbone, inodore et incolore, peut provoquer des maux et des symptômes qui rappellent la grippe, voire éventuellement la mort si l'appareil est utilisé à l'intérieur d'un petit espace clos sans ventilation adéquate.

## B - MISE EN SERVICE

Retirer l'appareil de sa boîte protectrice.

### MONTAGE DES PATTES

Tenir l'appareil dans une main, puis insérer à fond une patte (1) sur un des supports (2) jusqu'à qu'elle soit verrouillée ; le bouton (3) dirigé vers l'extérieur (voir fig. 1).

Répéter cette opération pour les 3 autres pattes.

### MISE EN PLACE D'UNE CARTOUCHE CAMPINGAZ® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS

(Si une cartouche vide est en place, lire le paragraphe D : "Changement de la cartouche")

Pour la mise en place ou le changement d'une cartouche, opérer toujours dans un endroit aéré, de préférence à l'extérieur et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, appareil électrique, etc.), loin d'autres personnes et de matériaux inflammables.

LES CARTOUCHEs CAMPINGAZ® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS ETANT A VALVE, ELLES PEUVENT ETRE DEMONTEES DE CET APPAREIL AFIN DE FACILITER SON TRANSPORT MEME SI ELLES NE SONT PAS VIDES ET REMONTEES SUR D'AUTRES APPAREILS CAMPINGAZ® DE LA GAMME CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS CONÇUS POUR FONCTIONNER EXCLUSIVEMENT SUR CES CARTOUCHEs.

- Vérifier que l'arrivée du gaz est bien fermée en tournant jusqu'à la butée le volant de réglage (4) dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (sens "-" de la flèche) (fig. 2). **Bien serrer le volant pour garantir une bonne fermeture du gaz.**

- Maintenir l'appareil (attention : il peut être chaud !), puis visser doucement la cartouche (5) sur l'appareil en la tournant dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre un "clic" (environ un sixième de tour) (fig. 3). Ne plus visser la cartouche au delà : vous risquez de détériorer sa valve.

- L'appareil est prêt à fonctionner.

En cas de fuite (odeur de gaz avant l'ouverture du robinet), mettez immédiatement l'appareil à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide de détection de fuite gazeuse.

## C - UTILISATION DU RECHAUD

### Quelques conseils supplémentaires :

**Ne pas utiliser votre appareil à moins de 20 cm d'une paroi ou d'un objet combustible.**  
**Poser l'appareil sur une surface horizontale stable et pendant l'utilisation, ne pas le déplacer, afin d'éviter l'apparition de grandes flammes dues à la combustion de butane liquide au lieu de butane vaporisé. Si cela se produit, poser l'appareil et fermer le robinet.**  
**Régler le réchaud à puissance réduite en cas d'utilisation d'accessoires métalliques plats, tels que toaster ou grille-pain.**  
**Ne jamais utiliser votre appareil sans avoir au préalable effectué le montage des pattes.**

### Allumage du brûleur (fig. 4)

- Ouvrir le gaz en tournant le volant (4) dans le sens inverse de rotation des aiguilles d'une montre.
- Appuyer sur le volant (4) immédiatement après ouverture du gaz, plusieurs fois si besoin.

### Cuisson

Poser la casserole sur les bras, centrée sur le brûleur, et régler le débit du gaz (fig. 2) de manière à ce que les flammes ne dépassent pas la casserole.

### Extinction

Quand la cuisson est terminée : fermer le gaz en tournant le volant (4) à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (sens " " de la flèche).

### Démontage des pattes

Après refroidissement complet de votre appareil:  
 Enlever la cartouche (voir paragraphe " D - DEMONTAGE DE LA CARTOUCHE ").

Tenir l'appareil dans une main, puis tirer une des pattes vers l'extérieur tout en maintenant enfoncé le bouton (3) situé sur la patte (fig. 6).  
 Répéter cette opération pour les 3 autres pattes.

## D - DEMONTAGE DE LA CARTOUCHE (fig. 5)

La cartouche peut être démontée même si elle n'est pas vide.

Changer la cartouche à l'extérieur et loin d'autres personnes.

- Attendre que l'appareil ait refroidi.

- Vérifier que l'arrivée du gaz est bien fermée en tournant le volant (4) à fond dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (sens " " de la flèche).
- Maintenir l'appareil, puis desserrer la cartouche (5) en la tournant dans le sens inverse de rotation des aiguilles d'une montre et la retirer.

Ne jamais jeter une cartouche qui n'est pas vide (vérifier l'absence de bruit de liquide en la secouant).

## E - STOCKAGE ET ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

### Après refroidissement complet de votre appareil:

- Stocker l'appareil et sa cartouche dans un endroit frais, sec et aéré, hors de portée des enfants, jamais dans un sous-sol ou une cave.
- En cas de bouchage de l'injecteur, (la cartouche contient encore du gaz mais l'appareil ne s'allume pas), ne pas essayer de le déboucher, rapporter l'appareil à votre revendeur.
- Si vous utilisez votre appareil dans un local, celui-ci doit respecter les conditions réglementaires d'aération qui permettent de fournir l'air nécessaire à la combustion et d'éviter la création de mélange à teneur dangereuse en gaz non brûlé (2 m³/h/kW minimum).

## F - PÉRIODE DE GARANTIE

|        |   |
|--------|---|
| Années | 2 |
|--------|---|

**NOTE:** Unless otherwise specified, following generic terms "appliance / unit / product / equipment / device" appeared in this instruction manual all refer to the product "Campingaz® BIVOUAC™".

Rate : 189 g/h (2,6 kW) - injector n° 062708

Category : butane direct pressure

Thank you for choosing the Campingaz® BIVOUAC™.

## **A - IMPORTANT: ALWAYS BE CAREFUL WHEN USING GAS !**

The purpose of these instructions is to enable you to use your Campingaz® BIVOUAC™ correctly and in complete safety.

**Please read them carefully to familiarise yourself with the equipment prior to assembling the gas container.**

**Please observe these instructions and the safety measures printed on the Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS cartridges. Failure to observe these instructions may result in the user and people in the immediate vicinity being put at risk.**

**Keep these instructions in a safe place so that you can refer to them if needed.**

**This equipment must be used exclusively with Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS cartridges. Using other gas containers may be dangerous.**

**The Société Application Des Gaz accepts no responsibility where cartridges of any other make are used.**

**This equipment must only be used in adequately ventilated areas (minimum 2 m³/h/kW) and at a good distance from any flammable material. Do not use equipment which leaks, functions incorrectly or is damaged. Return it to your retailer who will inform you of your nearest after-sales service.**

**Never modify this equipment or use it for purposes for which it is not intended.**

**Do not use this product in caravans, cars, tents, huts, sheds or any small enclosed areas.**

**The product should not be used while sleeping or left unattended.**

**This product consumes fuel through combustion or consumption of oxygen and gives off certain substances and gas, which could be dangerous such as carbon monoxide (CO).**

**Carbon monoxide is an odorless, clear gas that can cause flu-like symptoms, sickness, illness, and possibly death if produced inside aforesaid enclosed areas through use of the product without proper ventilation.**

## **B - PUTTING INTO OPERATION**

Remove the equipment from its protective box.

### **ASSEMBLING THE FEET**

Hold the equipment in one hand, then push one foot

(1) fully into one of the supports (2) until it is locked; button (3) facing outwards (see Fig. 1).

Repeat this for the other three feet.

### **Installing the Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS cartridge**

(Where the existing cartridge is empty, read paragraph D : «Removing the cartridge»).

To install or remove a cartridge, always work in a well-ventilated area, preferably outside and never in the presence of a flame, heat source or spark (lit cigarette, electrical equipment, etc.) at a good distance from other people and flammable material.

As Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS cartridges are valve-operated, they can be detached from the appliance, easily transported (even when not empty) and fitted to other Campingaz® appliances in the CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS PLUS range designed to operate exclusively with these cartridges.

- Check that the gas control valve is fully closed, turn the control valve handle (4) clockwise until closed ( " - " ) (fig.2). **Fully close the control handle to prevent gas flow.**

- Hold the burner (caution - it may be hot!) and gently screw cartridge (5) into the burner clockwise until you hear a click (about one sixth of a turn) (Fig. 3). Do not tighten the cartridge further, as you may damage its valve.

- The equipment is ready for use.

In case of leakage (gas smell before opening the valve), put immediately the equipment outside, in a well-ventilated area, without inflammation source, where it will be possible to locate and stop the leak. If you wish to check the tightness of the equipment, do it outside. Do not try to locate a leak with a flame, use gas leak detection liquid.

GB

## C - USING THE COOKER

### Additional instructions

**Never use your equipment at a distance of less than 20 cm from a wall or combustible object.**

**Position the equipment on a stable, horizontal surface and do not move when in use so as to avoid the appearance of large flames resulting from the combustion of liquid butane rather than vaporised butane. Should this occur, position the equipment and turn the tap off.**

**Set the cooker at low power when using flat metallic utensils such as a toaster or a rack for toasting bread.**

**Never use your equipment without having first assembled the feet.**

### Lighting the burner (fig. 4)

- Turn on the gas by turning wheel (4) fully clockwise.
- Press button (4) immediately after turning on the gas, several times if necessary.

### Cooking:

Place the pan on the supports, centered over the burner, and regulate the flow of gas (see fig. 2) so that the flames do not go up the pan.

### Extinguishing:

When cooking is finished: switch off the gas by turning the knob (4) fully clockwise (arrow direction «-»).

### Removing the feet

Once your equipment has cooled down completely:

Remove the cartridge (see paragraph "D - Removing the cartridge").

Hold the equipment in one hand, then pull one of the feet outwards whilst holding button (3) on the foot down (Fig. 6).

Repeat this for the other three feet.

## D - REMOVING THE CARTRIDGE (fig. 5)

The cartridge may be removed, even if it is not empty. Replace the cartridge outside and away from other people.

- Wait until the appliance has cooled down.
- Check that the gas supply is fully turned off by turning the gas control lever (4) clockwise until the valve is closed (arrow direction «-»).
- Hold the equipment, unscrew cartridge (5) by turning it anticlockwise and remove it.

Never dispose of a cartridge until you are sure it is empty (shake the cartridge and listen for the sound of liquid).

## E - STORAGE AND TROUBLESHOOTING

**In case of burn back (ignition under the burner cap) switch the product off, allow it to cool down (approximately five minutes), then reignite the appliance. If the problem of burn back persists, then please contact your local Campingaz® representative.**

### Once your equipment has fully cooled

- Store the equipment and the cartridge in a cool, dry and well-ventilated area, out of reach of children. Never store in a basement or cellar.
- In the case of the injector becoming clogged (the cartridge still contains gas but the equipment will not light), do not try to unclog it yourself. Return the equipment to your retailer.
- If you use this equipment indoors, the area must observe elementary ventilation conditions enabling the supply of air required for combustion and avoiding any build-up of a dangerous mixture of non-burnt gas (2 m³/h/kW minimum).

## F - WARRANTY PERIOD

|       |   |
|-------|---|
| Years | 2 |
|-------|---|

**HINWEIS:** Falls nicht anders festgelegt, beziehen sich alle folgenden, in dieser Bedienungsanleitung angeführten Oberbegriffe „Gerät/Einheit/Produkt/Equipment/Vorrichtung“ auf das Produkt „Campingaz® Kocher BIVOUAC™“.

Verbrauch: 189 g/h (2,6 kW) - Düse N° 062708

Kategorie: Direktdruck Butan

Vielen Dank, dass Sie sich für den Campingaz® Kocher BIVOUAC™ entschieden haben.

#### **A - WICHTIG: SIE VERWENDEN GAS, SEIEN SIE VORSICHTIG!**

Diese Gebrauchsanleitung soll Sie bei der richtigen und sicheren Benutzung Ihres Campingaz® Kochers BIVOUAC™ unterstützen.

Lesen Sie sie aufmerksam durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie die Kartusche anschließen.

**Beachten Sie bitte alle Anweisungen in der Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitshinweise auf den Campingaz® Kartuschen CV270 PLUS/CV300 PLUS/CV470 PLUS.** Das Nichteinhalten der Anweisungen kann für den Anwender und seine Umgebung gefährlich sein.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung an einem sicheren Ort auf, damit Sie im Bedarfsfall immer auf sie zurückgreifen können.

Dieses Gerät darf nur mit Kartuschen des Typs Campingaz® CV270 PLUS/CV300 PLUS/CV470 PLUS, die mit Butan-Propan-Gemisch gefüllt sind, betrieben werden. Die Verwendung anderer Gasbehälter kann gefährlich sein.

Die Firma Application Des Gaz/Camping Gaz lehnt jegliche Haftung bei der Verwendung von Kartuschen einer anderen Marke ab.

Das Gerät darf nur in ausreichend belüfteten Räumen verwendet (Minimum 2 m³/h/kW) und weit entfernt von brennbaren Materialien betrieben werden.

Betreiben Sie kein Gerät, das undicht ist, schlecht funktioniert oder beschädigt ist. Bringen Sie es zu Ihrem Händler zurück. Er kann Ihnen die nächste Kundendienstvertretung nennen.

Nehmen Sie an dem Gerät keine Veränderungen vor und setzen Sie es nicht für Anwendungen ein, für die es nicht vorgesehen ist.

Das Gerät nicht in Wohnwagen, Fahrzeugen, Zelten, Schutzdächern, Hütten und kleinen geschlossenen Bereichen verwenden.

Nicht beim Schlafen benützen, nicht unbewacht lassen.

Alle Produkte, die mit Gasverbrennung betrieben werden, verbrauchen Sauerstoff und geben Verbrennungsrückstände ab. Ein Teil dieser Verbrennungsrückstände kann Kohlenmonoxyd (CO) enthalten.

Kohlenmonoxyd ist geruch- und farblos, es kann Übelkeit und grippeähnliche Symptome verursachen, eventuell sogar zum Tod führen, wenn das Gerät im geschlossenen Raum ohne geeignete Belüftung verwendet wird.

#### **B - INBETRIEBNAHME**

Das Gerät aus der Verpackung nehmen.

#### **MONTAGE DES FÜSSE**

- Das Gerät in einer Hand halten, dann einen Fuß (1) ganz in einen der Halter (2) einführen, bis er bis er einrastet; der Knopf (3) zeigt nach außen (siehe Fig. 1).
- Gleiches Vorgehen bei den 3 anderen Füßen.

#### **EINSETZEN EINER CAMPINGAZ® KARTUSCHE CV 270 PLUS/CV 300 PLUS/CV 470 PLUS**

(Befindet sich eine leere Kartusche am Kocher, lesen Sie bitte den Abschnitt D: "Ausbau der Kartusche"). Achten Sie darauf, dass die (De-)Montage einer Kartusche immer an einem gut durchlüfteten Ort, am besten im Freien, niemals in der Nähe von offenen Flammen, Wärmequellen oder Funken (Zigarette, elektrisches Gerät usw.) und immer entfernt von anderen Personen und brennbaren Materialien erfolgt.

DA DIE CAMPINGAZ® -KARTUSCHEN CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS ÜBER EIN VENTIL VERFÜGEN, KÖNNEN SIE ZUR VEREINFACHUNG DES TRANSPORTS VON DEM GERÄT ABGENOMMEN WERDEN, AUCH WENN SIE NOCH NICHT LEER SIND. SIE LASSEN SICH DANN IN ANDEREN CAMPINGAZ® -GERÄTEN DER REIHE CV270 PLUS/CV300 PLUS/CV 470 PLUS, DIE AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN BETRIEB MIT DIESEN KARTUSCHEN ENTWICKELT WURDEN, WEITERVERWENDEN.

- Sicherstellen, dass die Gaszufuhr (4) (Fig. 2) geschlossen ist. Dazu muss der Gashahn bis zum Anschlag zuge dreht sein ("-"-Richtung des Pfeils), **damit kein Gas austreten kann.**
- Das Gerät halten (Achtung: es kann heiß sein!), dann die Kartusche (5) behutsam im Uhrzeigersinn auf das Gerät schrauben, bis ein "Klicken" zu hören ist (etwa 1/6 Umdrehung) (Fig. 3). Ziehen Sie ab dort die Kartusche nicht weiter überdrehen: Sie könnten das Ventil beschädigen.
- Das Gerät ist betriebsbereit.

Ist das Gerät undicht (Gasgeruch vor dem Öffnen des Reglerknopfes), das Gerät sofort ins Freie bringen und an einem gut durchlüfteten Ort abseits von Zündquellen die undichte Stelle herausfinden und beseitigen. Wenn Sie die Dichtheit Ihres Geräts überprüfen wollen, so tun Sie dies bitte nur im Freien. Suchen Sie undichte Stellen unter keinen Umständen mit Hilfe einer Flamme (eine Flüssigkeit für die Gasleckerkennung verwenden).

DE

## C - BETRIEB DES KOCHERS

### Einige zusätzliche Empfehlungen:

**Benutzen Sie den Kocher nur in einer Entfernung von mindestens 20 cm zu einer Wand oder einem brennbaren Gegenstand.**

**Stellen Sie den Kocher auf eine stabile und ebene Fläche, verschieben Sie ihn nicht während des Betriebs, um das Auftreten von Stichflammen zu vermeiden. Stichflammen können entstehen, wenn flüssiges Butan anstelle von gasförmigem Butan verbrennt. Sollte dies einmal vorkommen, stellen Sie das Gerät ab und schließen Sie die Gaszufuhr.**

**Bei Gebrauch flacher metallischer Zubehörteile, wie z. B. Toaster, den Kocher auf verminderte Leistung einstellen.**

**Das Gerät niemals ohne vorherige Montage der Füße verwenden.**

### Zünden des Brenners (Abb. 4)

- Gaszufuhr durch Drehen des Reglerknopfes (4) entgegen den Uhrzeigersinn öffnen.
- Unmittelbar nach dem Öffnen des Gases - wenn nötig mehrmals - auf den Knopf (4) drücken.

### Kochen

Stellen Sie den Topf so auf die Topfträger, dass sich der Brenner genau in der Mitte befindet. Regeln Sie den Gasdurchsatz so (Fig. 2), dass die Flammen nicht seitlich am Topf entlang züngeln.

### Ausschalten

Nach dem Kochen die Gaszufuhr schließen, indem Sie den Reglerknopf (4) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen ("→"-Richtung des Pfeils) (Fig. 2).

### Ausbau der Füße

#### Nach dem vollständigen Abkühlen des Gerätes:

- Die Kartusche entfernen (siehe Abschnitt "D - AUSBAU DER KARTUSCHE").
- Das Gerät in einer Hand halten, dann einen der Füße nach außen ziehen und dabei den Knopf (3) auf dem Fuß eingedrückt halten (Fig. 6).
- Gleiches Vorgehen bei den 3 anderen Füßen.

## D - AUSBAU DER KARTUSCHE (Abb. 5)

Die Gaskartusche kann auch demontiert werden, wenn sie noch teilweise gefüllt ist.

Die Kartusche kann ausgebaut werden, auch wenn sie noch nicht leer ist.

- Warten, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Sicherstellen, dass die Gaszufuhr geschlossen ist. Dazu muss der Gashahn (Fig. 1 - 4) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn (Pfeilrichtung "→") Züge-dreht sein.
- Das Gerät festhalten, dann durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn die Kartusche (5) abschrauben und entfernen.

**Gaskartusche nur entsorgen, wenn sie vollkommen leer ist (Beim Schütteln kein Flüssigkeitsgeräusch mehr).**

## E - AUFBEWAHRUNG UND FUNKTIONS-STÖRUNGEN

### Nachdem der Kocher vollständig abgekühlt ist:

- Bewahren Sie den Kocher und die Kartusche für Kinder unzugänglich an einem kühlen, trockenen und belüfteten Ort auf, jedoch niemals in einem Keller oder Untergeschoss.
- Sollte die Düse verstopft sein (die Kartusche enthält noch Gas, aber der Brenner zündet nicht), versuchen Sie nicht, sie zu reinigen. Bringen Sie das Gerät zu Ihrem Händler.

## F - Garantiezeit

|       |   |
|-------|---|
| Jahre | 2 |
|-------|---|

**OPMERKING:** Tenzij anders vermeld verwijzen de volgende generieke termen «toestel / apparaat / eenheid» in deze gebruiksaanwijzing allemaal naar het product “Campingaz® BIVOUAC™”.

Vermogent : 189 g/h (2,6 kW) - injector nr. 062708

Categorie : rechtstreekse druk butaan

Wij danken u dat u voor de Campingaz® BIVOUAC™ gekozen heeft.

#### **A - BELANGRIJK : U GEBRUIKT GAS, WEES VOORZICHTIG !**

Deze gebruiksaanwijzing heeft als doel u in staat te stellen uw apparaat Campingaz® BIVOUAC™ op een correcte en veilige wijze te gebruiken.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig om het apparaat beter te leren kennen voordat u de cartouche aansluit.

**Lees de aanwijzingen van deze gebruiksaanwijzing, evenals de veiligheidsvoorschriften die op de Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS cartouche staan. Het niet naleven van deze aanwijzingen kan gevaar opleveren voor de gebruiker en zijn omgeving.**

**Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd op een vaste plaats zodat u deze kunt raadplegen indien dit nodig is.**

Dit apparaat dient uitsluitend gebruikt te worden met de Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS cartouches. Het kan gevaarlijk zijn andere soorten dan de Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS cartouche te gebruiken.

**Application Des Gaz wijst u verantwoordelijkheid af in geval van gebruik van een cartouche van een ander merk.**

Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden in ruimtes die voldoende geventileerd zijn (minimum 2 m³/h /kW) en wanneer het ver van ontvlambare materialen verwijderd is.

Gebruik geen apparaat dat lekt, slecht werkt of beschadigd is. Breng het naar uw dealer die u de verdere informatie over reparaties etc. kan verstrekken.

**Breng nooit wijzigingen op dit apparaat aan en gebruik het alleen voor de toepassingen waarvoor het bestemd is.**

Dit apparaat mag niet in een caravan, voertuig, tent, afdak, hut of andere kleine gesloten ruimte gebruikt worden.

Het mag niet gebruikt worden wanneer u slaapt en mag nooit onbewaakt achtergelaten worden.

Ieder gasapparaat werkt volgens het volgende principe: de brandstof gebruikt zuurstof en stoot verbrandingsproducten uit. Een gedeelte van deze verbrandingsproducten kan koolmonoxide (CO) bevatten.

Koolmonoxide dat reuk- en kleurloos is, kan leiden tot flauwvallen of symptomen die aan griep doen denken. In extreme gevallen kan het zelfs de dood tot gevolg hebben, wanneer het apparaat binnenshuis zonder goede ventilatie gebruikt wordt.

#### **B - INGEBRUIKNEMING**

Haal het apparaat uit de verpakking.

#### **MONTAGE VAN DE POOTJES**

- Houd het toestel in de ene hand en duw een pootje (1) helemaal op een van de steunen (2) tot deze vergrendeld is, de knop (3) moet naar buiten gericht zijn (zie fig. 1).
- Herhaal deze handeling voor de drie overige pootjes.

#### **Het monteren van een cartouche Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS:**

(Indien een lege cartouche geplaatst wordt, lees dan paragraaf D: “Vervanging van de cartouche”).

Werk, om een cartouche te monteren of uit te nemen, steeds in een goed geventileerde ruimte bij voorkeur buiten en nooit in aanwezigheid van een vlam, warmtebron of vonk (sigaret, elektrisch apparaat, enz.) en ver verwijderd van andere personen of ontvlambare materialen.

**AANGEZIEN DE CAMPINGAZ® CARTOUCHES CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS EEN KLEP HEBBEN, KUNNEN ZE UIT HET APPARAAT GENOMEN WORDEN OM HET VERVOER TE VERGEMAKKELIJKEN ZELFS AL ZIJN ZE NIET LEEG EN KUNNEN ZE OP ANDERE APPARATEN VAN HET CAMPINGAZ® assortiment CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS, ONTWERPEN OM EXCLUSIEF MET DEZE CARTOUCHES TE WERKEN, GEMONTEERD WORDEN.**

- Controleer of de gastoevoer stevig dicht is door de regelaar (4) zo ver mogelijk rechtsom te draaien (richting “-” van de pijl) (fig. 2). **Draai de regelaar stevig aan zodat de gastoevoer absoluut dicht is.**
- Het apparaat vasthouden (opgelet: deze kan warm zijn!), schroef vervolgens het patroon (5) voorzichtig op het toestel terwijl u hem in wijzerzin draait tot u een “klik” hoort (ongeveer een zesde van een omwenteling (fig. 3). Draai de gashouder niet verder vast: de kans bestaat dat u het ventiel beschadigt.

Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

Bij lekkage (gaslucht voordat de kraan geopend wordt) moet het apparaat onmiddellijk naar buiten worden gebracht, naar een zeer goed geventileerde plaats waar geen vlam, vonk of verwarmingsbron aanwezig is, zodat daar de oorzaak van het gaslek kan worden opgespoord en verholpen. Controleer de gasdichtheid van uw apparaat altijd buiten. Spoor geen lekken op met behulp van een vlam. Gebruik een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.

NL

## C - GEBRUIK VAN HET KOOKTOESTEL

### Enkele tips:

Gebruik uw apparaat niet op minder dan 20 cm van een wand of van een brandbaar voorwerp. Plaats het apparaat op een stabiel en horizontaal oppervlak en verplaats het niet gedurende het gebruik om het plots verschijnen van grote vlammen, die te wijten zijn aan de verbranding van vloeibaar butaan in plaats van verdampd butaan, te vermijden. Indien dit gebeurt, zet het apparaat dan neer en sluit de kraan. Zet het kooktoestel op laag-stand bij gebruik van platte metalen accessoires zoals bv een broodrooster. Uw toestel nooit in gebruik nemen alvorens eerst de pootjes te hebben gemonteerd.

### Aansteken van de brander (fig. 4)

- Draai de gaskraan open door het vliegwiel (4) helemaal tegen wijzerz in te draaien.
- Druk onmiddellijk na het openen van de gaskraan, zonodig meermaals, op de knop (4).

### Koken

Zet de pan op de pandrager, in het midden van de brander, en stel de gastoevoer zodanig af dat de vlammen niet buiten de pan komen (fig. 2).

### Uitschakelen

Wanneer het koken voorbij is sluit u de gastoevoer door het wiel (4) stevig in de richting van de wijzers van de klok te draaien (richting "—" van de pijl).

### Demontage van de pootjes

**Laat het toestel eerst volledig afkoelen:**

- Verwijder het patroon (zie paragraaf "D - DEMONTAGE VAN DE CARTOUCHE").
- Houd het toestel in de ene hand en trek een van de pootjes naar buiten toe terwijl u de knop (3) op het pootje ingedrukt houdt (fig. 6).
- Herhaal deze handeling voor de drie overige pootjes.

## D - DEMONTAGE VAN DE CARTOUCHE (fig. 5)

Het patroon kan gedemonteerd worden, zelfs wanneer hij niet leeg is.

Vervang het patroon buiten en op afstand van andere personen.

- Wachten tot het apparaat afgekoeld is.
- Kijk na of de gastoevoer goed afgesloten wordt door het afstellingswiel (4) volledig dicht te draaien (richting "—" van de pijl) (met de klok mee).
- Houd het apparaat vast en draai het patroon (5) vervolgens los door hem in tegenwijzerzin te draaien en neem het patroon vervolgens weg.

Werp nooit een cartouche die niet leeg is, weg (kijk dit na door deze te schudden en de afwezigheid van enig geluid van de vloeistof vast te stellen).

## E - HET OPBERGEN EN ONREGELMATIGHEDEN IN DE WERKING

**In geval van terugbranding (ontsteking onder de branderdop), schakel het product uit, laat deze (circa vijf minuten) afkoelen en schakel het apparaat opnieuw in. Als de terugbranding zich opnieuw voordoet, neem contact op met uw lokale Campingaz®-handelaar.**

### Nadat uw apparaat volledig afgekoeld is:

- Berg het apparaat evenals de cartouche op in een koele, droge en geventileerde plaats, buiten het bereik van kinderen en nooit in een ondergronds terrein of in een kelder
- In geval van verstopping van de injector (de cartouche bevat nog gas, maar het apparaat wil niet branden), probeer deze niet te ontstoppen maar breng het apparaat naar uw dealer.
- Indien u uw apparaat in een bepaalde ruimte gebruikt, dient deze ruimte te voldoen aan de grondvoorwaarden van luchtverversing waardoor er voldoende lucht is voor de verbranding en waardoor het ontstaan van een gevaarlijk mengsel van niet verbrand gas vermeden kan worden (2 m³/h/kW minimum).

## F - GARANTIEPERIODE

|      |   |
|------|---|
| jaar | 2 |
|------|---|

**NOTA:** a menos que se especifique de otro modo, los siguientes términos genéricos «aparato / unidad / producto / equipo / dispositivo» que aparecen en este manual de instrucciones se refieren todos al producto "Campingaz® BIVOUAC™".

Consumo : 189 g/h (2,6 kW) - inyector n° 062708

Categoría: presión directa butano

Le agradecemos haber elegido este aparato Campingaz® BIVOUAC™.

## A - IMPORTANTE: ESTA UTILIZANDO GAS ¡SEA PRUDENTE!

Estas instrucciones de empleo tienen por objeto permitirle utilizar su aparato correctamente y con total seguridad su aparato Campingaz® BIVOUAC™.

Léalas atentamente para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo al recipiente de gas

**Respete las instrucciones de esta nota y los consejos de seguridad que aparecen en los cartuchos Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS. Si no los respeta, esto puede representar un peligro para el usuario y para su entorno.**

Conservar estas instrucciones de empleo siempre en un lugar seguro con el fin de poderlas consultar cuando sea necesario.

Este aparato debe utilizarse exclusivamente con cartuchos Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS. Puede resultar peligroso utilizar otro tipo de recipientes de gas.

La Société Application Des Gaz declina toda responsabilidad en caso de utilizarse un cartucho de otra marca.

Este aparato debe utilizarse exclusivamente en locales suficientemente aireados (mínimo: 2 m³/h/kW), alejado de cualquier material inflamable.

No utilizar un aparato que presente pérdidas, que funcione mal o que esté deteriorado. Informar al vendedor, quien le indicará el servicio postventa más cercano.

Jamás modificar este aparato ni utilizarlo para otras aplicaciones que las específicas para las cuales ha sido diseñado.

Este aparato no debe ser utilizado dentro de una caravana, un vehículo, tienda, caseta, cabaña o cualquier otro espacio pequeño y cerrado...

No debe ser utilizado mientras duerma ni debe ser dejado sin vigilancia.

Todos los aparatos de gas que funcionan sobre el principio de la combustión, consumen oxígeno y descargan productos de combustión. Una parte de estos productos de combustión puede contener monóxido de carbono (CO).

El monóxido de carbono, inodoro e incoloro, puede provocar malestar y síntomas similares a la gripe; pueden provocar incluso la muerte si el aparato se utiliza en interior sin una ventilación adecuada.

## B - PUESTA EN SERVICIO

Retire el aparato de su caja protectora.

### MONTAJE DE LAS PATAS

- Sujetar el aparato con una mano, a continuación insertar a fondo una pata (1) en uno de los soportes (2) hasta que esté bloqueada; el botón (3) debe estar dirigido hacia el exterior (véase la fig. 1).
- Repetir la operación para las 3 patas restantes.

### Instalación de un cartucho Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS

(Si se encuentra instalado un cartucho vacío, leer el párrafo D : "Desmontaje del cartucho").

Para instalar o para desmontar un cartucho, proceder siempre en un sitio aireado, de preferencia al aire libre, y nunca en presencia de llama, fuente de calor o chispa (cigarrillo, aparato eléctrico, etc.), lejos de otras personas y de materiales inflamables. DADO QUE LOS CARTUCHOS CAMPINGAZ® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS TIENEN VALVULA, PUEDEN DESMONTARSE DEL APARATO CON EL FIN DE FACILITAR SU TRANSPORTE AUN CUANDO NO ESTEN VACIOS; PODRAN VOLVER A MONTARSE EN OTROS APARATOS CAMPINGAZ® DE LA GAMA CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS DISEÑADOS PARA FUNCIONAR EXCLUSIVAMENTE CON ESTOS CARTUCHOS.

- Comprobar que la llegada del gas esté bien cerrada girando el volante de ajuste hasta el tope (4) en el sentido de rotación de las manecillas de un reloj (sentido "→" de la flecha) (fig. 2). **Apretar bien el volante para garantizar un correcto cierre del gas.**
- Sujetar el aparato (atención: ¡puede estar caliente!), a continuación, enroscar el cartucho lentamente (5) sobre el aparato girándolo en el sentido de las agujas del reloj hasta escuchar un "clic" (aproximadamente un sexto de vuelta) (fig. 3). No apretar más el cartucho: podría deteriorarse la válvula.

El aparato está listo para el uso.

En caso de pérdidas (olor a gas antes de abrir el grifo), ponga inmediatamente el aparato en el exterior, en un lugar muy bien ventilado, sin fuentes de inflamación, donde podrá buscarse y repararse la pérdida. Si desea comprobar la estanqueidad de su aparato, hágalo en el exterior. No busque pérdidas con una llama; utilice un líquido de detección de pérdida gaseosa.

ES

**C - UTILIZACIÓN DEL HORNILLO**

**Algunos consejos suplementarios:**

**Nejamás utilizar el aparato a menos de 20 cm de una pared o de un objeto combustible.**  
**Colocar el aparato sobre una superficie horizontal estable y no desplazarlo durante la utilización con el fin de evitar que aparezcan grandes llamas provocadas por la combustión de butano líquido en vez de butano vaporizado.**  
**Si esto ocurre, dejar el aparato sobre una superficie y cerrar el grifo.**  
**En caso de utilización de accesorios metalicos chatos tal como toaster o tostador de pan, regular el hornillo a potencia minima.**  
**No utilice nunca el aparato sin haber efectuado previamente el montaje de las patas.**

**Encendido del quemador (Fig. 4)**

- Abrir el gas girando el volante (1) en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Apretar el botón (10) inmediatamente después de la abertura del gas, varias veces en caso necesario.

**Cocción**

Coloque la cacerola sobre los brazos, centrada en el quemador, y ajuste el caudal de gas de tal modo que las llamas no sobrepasen la cacerola (Fig. 2).

**Apagado del fuego:**

Cuando la cocción está terminada: cierre el gas girando el volante (4) a fondo en el sentido de las agujas de un reloj (sentido “-” de la flecha).

**Desmontaje de las patas**

**Después de que el aparato se haya enfriado por completo:**

- Quitar el cartucho (véase el apartado “D - DESMONTAJE DEL CARTUCHO”).

**D - DESMONTAJE DEL CARTUCHO (fig. 5)**

El cartucho puede ser desmontado incluso si no se encuentra vacío.

Cambiar el cartucho en el exterior y lejos de otras personas.

- Esperar a que el aparato se haya enfriado.
- Comprobar que la llegada del gas esté bien cerrada girando el volante (4) a fondo en el sentido de rotación de las manecillas de un reloj (sentido “-” de la flecha).
- Desatornillar el aparato del cartucho.

Nunca tirar un cartucho que no esté vacío (comprobar la ausencia de ruido de líquido sacudiéndolo).

**E - ALMACENAMIENTO Y ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO**

**Después que el aparato se haya enfriado por completo:**

- Almacenar el aparato y el cartucho en un lugar fresco, seco y aireado, lejos del alcance de los niños y nunca en un sótano o en una bodega.
- En caso de taponamiento del inyector (cuando el cartucho todavía contiene gas pero el aparato no enciende), no trate de destaparlo y remítalo al vendedor.
- Si utiliza su aparato en un local, éste debe respetar las condiciones elementales de aireación que permitan un suministro de aire necesario para la combustión y para evitar que se genere una mezcla con un contenido peligroso de gas no quemado (2 m³/h/kW como mínimo).

**F - PERÍODO DE GARANTÍA**

|      |   |
|------|---|
| Años | 2 |
|------|---|

**NOTA:** Exceto se indicado de outro modo, os termos genéricos seguintes “aparelho / unidade (produto / equipamento / dispositivo)” que aparecem neste manual de instruções referem-se todos ao produto “Campingaz® BIVOUAC™”.

Caudal: 189 g/h (2,6 kW) - injector n 062708

Categoria: pressão directa butano

Agradecemos a sua escolha deste aparelho Campingaz® BIVOUAC™.

#### **A - IMPORTANTE: VAI UTILIZAR GÁS, SEJA PRUDENTE!**

Estas instruções destinam-se a permitir uma utilização correcta e com toda a segurança do seu aparelho Campingaz® BIVOUAC™.

**Leia-as com atenção para se habituar ao aparelho antes de o montar com o recipiente de gás.**

Cumpra estas instruções assim como as recomendações de segurança que figuram nos cartuchos Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS. O não cumprimento destas instruções pode ser perigoso para o utilizador e as pessoas próximas.

ConsERVE estas instruções em permanência em local seguro, para consulta em caso de necessidade.

Este aparelho deve ser utilizado exclusivamente com os cartuchos Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS. Pode ser perigoso utilizar outros recipientes de gás.

A Sociedade Application Des Gaz declina qualquer responsabilidade no caso de utilização de um cartucho de qualquer outra marca.

Este aparelho só deve ser utilizado em locais suficientemente arejados (mínimo 2 m³/h/kW) e afastado de materiais inflamáveis.

Não utilizar um aparelho com fugas, que funcione mal ou que estiver deteriorado. Contactar a Campingaz, que indicará o serviço pós-venda mais próximo.

Nunca modificar este aparelho, nem o utilizar para aplicações a que não está destinado.

Este aparelho não deve ser utilizado em caravanas, veículos, tendas de campismo, abrigos, cabanas ou qualquer outro espaço fechado.

Não deve ser utilizado enquanto dorme ou deixado sem ser vigiado.

Qualquer aparelho a gás que funcione segundo o princípio de combustão, consome oxigénio e emite produtos de combustão. Uma parte destes produtos de combustão pode conter monóxido de carbono (CO).

O monóxido de carbono, inodoro e incolor, pode provocar enjôo e sintomas gripais, isto é potencialmente a perda de vida caso o aparelho seja utilizado no interior sem ventilação adequada.

#### **B - INSTALAÇÃO**

Retirar o aparelho da respectiva caixa de protecção.

##### **MONTAGEM DAS PERNAS**

- Segurar o aparelho com uma mão, e depois inserir totalmente uma perna(1) num dos suportes (2) até que fique aparafusada; o botão (3) virado para fora (ver fig. 1).

- Repetir esta operação para as outras 3 pernas.

##### **Colocação de um cartucho Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS:**

(Se estiver instalado um cartucho vazio, ler o parágrafo: “Desmontagem do cartucho”) Para colocar ou desmontar um cartucho, trabalhar sempre em local arejado, de preferência no exterior e nunca em presença de chama, fonte de calor ou falsa (cigarro, aparelho eléctrico, etc.), longe de outras pessoas e de materiais inflamáveis. COMO OS CARTUCHOS CAMPINGAZ® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS SÃO DE VÁLVULA, PODEM SER DESMONTADOS DESTE APARELHO PARA FACILITAR O TRANSPORTE, MESMO SE NÃO ESTIVEREM VAZIOS E SER MONTADOS EM OUTROS APARELHOS CAMPINGAZ® DA GAMA CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS CONCEBIDOS PARA FUNCIONAR EXCLUSIVAMENTE COM ESTES CARTUCHOS.

- Verificar se a entrada de gás está bem fechada rodando até à batente o volante de regulação (4) no sentido horário (sentido “-” da seta) (fig. 2). **Apertar bem o volante para garantir o fecho correcto do gás.**

- Segurar o candeeiro (cuidado: pode estar quente!), depois apertar o cartucho cuidadosamente (5) no aparelho rodando para a direita até ouvir um “clique” (cerca de 1/6 de volta) (fig. 3). Não apertar o cartucho mais do que o indicado: poderá danificar a válvula.

O aparelho está pronto a funcionar.

No caso de detectar uma fuga (cheiro a gás antes de abrir a torneira), leve imediatamente o aparelho para um local ao ar livre, em local bem ventilado, sem qualquer fonte de inflamação, onde a fuga poderá ser detectada e eliminada. Caso pretenda verificar a estanquicidade do aparelho, faça-a ao ar livre. Não tente localizar as fugas com uma chama, utilizar um líquido de detecção de fuga gasosa.

## C - UTILIZAÇÃO DO FOGAREIRO

### Alguns conselhos suplementares:

**Não utilizar o seu aparelho a menos de 20 cm de uma parede ou de um objecto combustível. Colocar o aparelho sobre uma superfície horizontal estável e, durante a utilização, não o deslocar, para evitar o aparecimento de grandes chamas devidas à combustão de butano líquido em vez do butano vaporizado. Se isso acontecer, pousar o aparelho e fechar a torneira. Reduzir a potência do fogareiro aquando da utilização de acessórios metálicos lisos. Nunca utilizar o aparelho sem ter montado as pernas antecipadamente.**

### Acender o queimador (fig. 4)

- Abrir o gás rodando a botoneira (4) para a esquerda.
- Carregar no botão (4) logo depois de abrir o gás, se necessário carregar várias vezes.

### Cozedura

Colocar a panela sobre os eixos, centrar sobre o queimador, e regular o caudal de gás de modo a que as chamas não ultrapassem a panela (fig. 2).

### Extinção

Quando a cozedura estiver pronta : fechar o gás rodando totalmente a botoneira (4) no sentido dos ponteiros do relógio (sentido "-" da seta).

### Desmontagem das pernas

#### Quando o aparelho estiver completamente frio:

- Retirar o cartucho (ver parágrafo "D - DESMONTAGEM DO CARTUCHO").
- Segurar o aparelho com uma mão e depois puxar uma das pernas para fora, ao mesmo tempo que mantém premido (3) o botão situado na perna (fig. 6).
- Repetir esta operação para as outras 3 pernas.

## D - DESMONTAGEM DO CARTUCHO (fig. 5)

O cartucho pode ser desmontado mesmo se não estiver vazio.

Mudar o cartucho ao ar livre e afastado de outras pessoas.

- Esperar que o aparelho tenha arrefecido.

- Verificar se a entrada de gás está bem fechada rodando o volante (4) ao máximo no sentido horário (sentido "-" da seta).
- Segurar o aparelho, e depois desapertar o cartucho (5) rodando-o para a esquerda e retirá-lo.

Nunca deitar fora um cartucho que não esteja vazio (agitá-lo para verificar a ausência de ruído de líquido).

## E - ARMAZENAMENTO E ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

Depois do aparelho arrefecer completamente

- Armazenar o aparelho assim como o cartucho em local fresco, seco e arejado, fora do alcance das crianças, nunca numa parte inferior da casa.
- Se o injetor ficar entupido, (o cartucho ainda contém gás mas o aparelho não acende), não tentar desentupi-lo, levar o aparelho a um agente autorizado.
- Se utilizar o aparelho num local fechado, este deve satisfazer as condições elementares de ventilação que permitem fornecer o ar necessário para a combustão e evitar a criação de mistura com teor perigoso em gás não queimado (2 m³/h/kW mínimo).

## F - PERÍODO DE GARANTIA

|      |   |
|------|---|
| Anos | 2 |
|------|---|

**NOTA:** Se non diversamente specificato, i seguenti termini generici «apparecchio / unità / prodotto / apparecchiatura / dispositivo» che compaiono in questo manuale di istruzioni si riferiscono tutti al prodotto “Campingaz® BIVOUAC™”.

Portata : 189 g/ora (2,6 kW) - iniettore n° 062708

Categoria : pressione diretta butano

Vi ringraziamo per aver scelto questo apparecchio Campingaz® BIVOUAC™.

#### **A - IMPORTANTE : UTILIZZATE IL GAS, SIATE PRUDENTI !**

Lo scopo di queste istruzioni è di consentirvi di utilizzare correttamente e in tutta sicurezza l'apparecchio Campingaz® BIVOUAC™.

Leggetele attentamente, per familiarizzarvi con l'apparecchio prima di assemblarlo col recipiente di gas.

**Rispettate le istruzioni di questo prospetto e le norme di sicurezza che figurano sulle bombole Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS.** Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere pericoloso per l'utente e le altre persone che si trovano nelle vicinanze.

Conservare il presente prospetto in luogo sicuro per poterlo consultare in caso di necessità.

Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente con le bombole Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS. Può essere pericoloso utilizzarlo con altri recipienti di gas.

La Società Application Des Gaz declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzazione di una bombola di un altro marchio.

Questo apparecchio deve essere utilizzato soltanto in locali aerati a sufficienza (minimo 2 m³/h/kW), e tenuto lontano dai materiali infiammabili.

Non utilizzare un apparecchio che perde, che funziona male o che è danneggiato. Restituirlo al rivenditore che vi indicherà il servizio assistenza più vicino.

Non modificare mai questo apparecchio e non utilizzarlo per applicazioni alle quali non è destinato.

Questo apparecchio non va usato nelle roulotte, all'interno di veicoli, tende, ripari, baracche e spazi chiusi di piccole dimensioni ....

Non va usato mentre dormite e non va lasciato incustodito.

Tutti gli apparecchi a gas che funzionano secondo il principio della combustione consumano ossigeno ed espellono le sostanze generate dalla combustione. Una parte di tali sostanze può contenere monossido di carbonio (CO).

Il monossido di carbonio, inodore e incolore, può provocare malessere, con sintomi analoghi a quelli dell'influenza, e persino la morte se l'apparecchio viene usato in ambienti interni non ventilati.

#### **B - MESSA IN SERVIZIO**

Estrarre l'apparecchio dalla scatola protettiva.

#### **MONTAGGIO DEI PIEDINI**

- Tenere l'apparecchio in una mano, quindi introdurre fino in fondo un piedino (1) su uno dei supporti (2) finché non sia bloccato ; il pulsante (3) va orientato verso l'esterno (vedi fig. 1).

- Ripetere la stessa operazione per gli altri 3 piedini.

#### **Installazione di una cartuccia Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS:**

(Se è già installata una bombola vuota, leggere il paragrafo D : “Estrazione della bombola”)

Per la sistemazione o l'estrazione di una bombola, operare sempre in luogo aerato, preferibilmente all'esterno, e mai alla presenza di una fiamma, di una fonte di calore o di scintille (sigarette, apparecchi elettrici, ecc.), lontano dalle altre persone e dai materiali infiammabili.

POICHE' LE BOMBOLE Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS SONO A VALVOLA, POSSONO ESSERE ESTRATTE DALL'APPARECCHIO PER FACILITARNE IL TRASPORTO, ANCHE SE NON SONO VUOTE, E REINSTALLATE SU ALTRI APPARECCHI Campingaz® DELLA GAMMA CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS IDEATI PER FUNZIONARE ESCLUSIVAMENTE CON QUESTE BOMBOLE.

- Verificare che l'arrivo del gas è ben chiuso girando fino all'arresto il volantino di regolazione (4) in senso orario (senso “-” della freccia) (fig. 2). **Stringere bene il volantino per garantire una corretta chiusura del gas.**

- Tenere ferma l'apparecchio (attenzione : può darsi che sia calda !), quindi avvitare lentamente la cartuccia (5) sopra l'apparecchio, in senso orario, fino allo scatto (circa un sesto di giro) (fig. 3). A questo punto, smettete di stringere la cartuccia perché rischiereste di deteriorarne la valvola.

L'apparecchio è pronto per l'uso.

In caso di fuga di gas (odore di gas prima dell'apertura del rubinetto), portare immediatamente fuori l'apparecchio, in luogo molto ventilato, lontano da qualunque fonte di combustione, per cercare l'origine della fuga e risolvere il problema. Se desiderate verificare la tenuta stagna del vostro apparecchio, fatelo all'aria aperta. Non utilizzate una fiamma per cercare la fuga , ma un apposito liquido per la rilevazione delle fughe di gas.

## C - COME UTILIZZARE IL FORNELLO

Qualche consiglio in più:

**Non utilizzare l'apparecchio a meno di 20 cm da una parete o da un oggetto combustibile.**

**Poggiare l'apparecchio su una superficie orizzontale stabile e non spostarlo durante l'utilizzazione per evitare il formarsi di grosse fiamme dovute alla combustione di butano liquido invece di butano vaporizzato. Se ciò avviene, posare l'apparecchio e chiudere il rubinetto.**

**In caso di utilizzo di accessori metallici piatti, quali toaster o tostapane, regolare il fornello a potenza ridotta.**

**Non utilizzare mai l'apparecchio senza aver preventivamente montato i piedini.**

### Accensione del bruciatore (fig.4)

- Aprire il gas girando il volantino (4) in senso antiorario.
- Premere il pulsante (4) subito dopo aver aperto il gas, più volte, se necessario.

### Cottura

Posare la casseruola sui bracci, centrandola sul bruciatore, e regolare l'erogazione del gas (fig. 2) in modo che le fiamme non sporgano dalla casseruola.

### Spegnimento

Una volta terminata la cottura : chiudere il gas girando la manopola al massimo (4) in senso orario (senso “-” della freccia).

### Smontaggio dei piedini

**Dopo aver lasciato raffreddare completamente l'apparecchio:**

- Togliere la cartuccia (vedi paragrafo “ D - COME SMONTARE LA CARTUCCIA “).
- Tenere l'apparecchio in una mano, quindi tirare verso l'esterno uno dei piedini tenendo contemporaneamente premuto il pulsante (3) situato sul piedino (fig. 6).
- Ripetere la stessa operazione per gli altri 3 piedini.

## D - COME SMONTARE LA CARTUCCIA (fig. 5)

La bombola può essere smontata anche se non è vuota.

Sostituire la cartuccia in ambienti esterni e lontano da altre persone.

- Aspettare che l'apparecchio sia freddo.

- Controllare che l'arrivo del gas sia ben chiuso girando il volano (4) a fondo in senso orario (senso “-” della freccia).

- Svitare l'apparecchio dalla bombola

Non gettare mai una bombola che non è vuota (controllare che non vi sia liquido all'interno, agitando).

## E - IMMAGAZZINAMENTO E ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

**Quando il vostro apparecchio è completamente raffreddato**

- Immagazzinare l'apparecchio e la bombola in luogo fresco, asciutto e aereato, fuori dalla portata dei bambini, mai in un sottosuolo o in una cantina.
- Se l'iniettore è otturato (la bombola contiene ancora del gas ma l'apparecchio non si accende), non cercare di aprirlo, ma riportarlo dal rivenditore.
- Se utilizzate l'apparecchio in un locale, quest'ultimo deve essere conforme alle condizioni elementari di aereazione che consentono di fornire l'aria necessaria alla combustione e di evitare la creazione di una miscela con una percentuale pericolosa di gas non bruciato (2 m<sup>3</sup>/h/kW minimo).

## F - PERIODO DI GARANZIA

|      |   |
|------|---|
| Anni | 2 |
|------|---|

**OBS:** Om inte annat anges avses produkten "Campingaz® BIVOUAC™" med samtliga följande allmänna begrepp "apparat/enhet/produkt/utrustning/anordning" i denna instruktionsmanual.

Gaskapacitet: 189 g/h (2,6 kW) - munstycke n° 062708

Kategori: butan direkttryck

Tack för att du valde Campingaz® BIVOUAC™.

## A - VIKTIGT: VAR FÖRSIKTIG NÄR DU ANVÄNDER GAS

Denna bruksanvisning är avsedd att ge instruktioner om hur du ska använda din Campingaz® BIVOUAC™ rätt och säkert.

Läs igenom den noggrant för att lära dig hur gasolköket fungerar innan det monteras på gasbehållaren.

Följ alltid instruktionerna i bruksanvisningen liksom de säkerhetsföreskrifter som är tryckta på gasbehållarna Campingaz® CV270 PLUS/CV300 PLUS/CV470 PLUS. Du och din omgivning riskerar allvarliga skador om inte dessa regler efterföljs.

Förvara bruksanvisningen på en säker och lättillgänglig plats för att kunna konsultera den vid behov.

Apparaten skall endast användas med gasbehållare av märket Campingaz® CV270 PLUS/CV300 PLUS/CV470 PLUS. Det kan vara farligt att använda andra gasbehållare.

Gasbolaget avsägar sig allt ansvar vid användning av gasbehållare av annat fabrikat.

Apparaten får endast användas i lokaler med tillräcklig ventilation (minst 2 m³/h/kW) och aldrig i närheten av lättantändligt material.

Använd inte en apparat som läcker, som fungerar dåligt eller som är defekt. Ta med apparaten till återförsäljaren för vidare information om närmaste servicecenter.

Utför aldrig några ändringar på gasolköket och använd den bara i det syfte den är avsedd för.

Denna apparat bör inte användas i husvagn, fordon, tält, på uteplatser, i förråd eller i övriga slutna utrymmen.

Bör inte användas när man sover eller lämnas oöverbakad.

Alla apparater som fungerar med gas fungerar enligt principen att förbränningen förbrukar syre och avger olika ämnen. En del av dessa förbrända ämnen kan innehålla kolmonoxid (CO).

Kolmonoxid, som är lukt- och färglös, kan orsaka obehag och illamående som påminner om influensa, samt kan rent av leda till döden om apparaten används inomhus utan tillräcklig ventilation.

## B - IGÄNGSÄTTNING

Ta ut apparaten ur dess skyddslåda.

### INSTALLATION AV KRAMPOR

- Håll apparaten i ena handen och sätt in en krampa

(1) så långt det går på ett av stöden (2) tills den är ordentligt fastsatt; knappen (3) ska vara vänd utåt (se fig. 1).

- Upprepa denna operation för de andra 3 kramporna.

### Montering av GASBEHÅLLAREN Campingaz® CV270 PLUS/CV300 PLUS/CV470 PLUS:

(Om det sitter en tom gasbehållare på gasolköket, läs avsnittet D: «Byte av gasbehållare»).

För att montera eller byta gasbehållare ska du alltid välja en välventilerad plats, helst utomhus och aldrig i närheten av eldslagor, värmekällor eller gnistor (cigarretter, elapparater, etc.) på säkert avstånd från andra personer och lättantändliga material.

GASPATRONERNA CAMPINGAZ® CV270 PLUS / CV300 PLUS/CV470 PLUS ÄR UTRUSTADE MED EN VENTIL. DET ÄR ALLTSÅ MÖJLIGT ATT DEMONTERA DEM FRÅN GASOLKÖKET FÖR ATT UNDERLÄTTA TRANSPORT, ÄVEN OM DE INTE ÄR TOMMA. DE KAN DÄREFTER I STÄLLET ANVÄNDAS PÅ ANDRA APPARATER I CAMPINGAZ® CV270 PLUS/CV300PLUS/CV470 PLUS-SORTIMENT, PRODUKTER SOM HAR TILLVERKATS FÖR DRIFT UTESLUTANDE MED DESSA GASPATRONER.

- Kontrollera att gasinsläppet är stängt korrekt genom att vrida regleringsratten (pilriktning «-») (4) medsols ända till ändläget (fig. 2). **Dra åt ratten för att garantera att gasen stängs igen på korrekt sätt.**

- Håll i apparaten (varning: den kan vara mycket varm!) och skruva sedan försiktigt patronen (5) på apparaten genom att vrida den medsols tills du hör ett klickande ljud (ungefär ett sjättedels varv) (fig. 3). Dra inte åt patronen mer än så, annars kan ventilen förstöras.

Apparaten är driftklar.

Vid läckage (det luktar gas innan kranen öppnas), ställ apparaten omedelbart utomhus, på en plats med god luftväxling, utan antändningskälla, där läckan kan spåras upp och åtgärdas. Om du vill kontrollera om apparaten håller tätt, gör det utomhus. Gör ingen läcksökning med en låga, använd i stället specialväska för sökning av gasläckor.

SE

## C - ANVÄNDNING AV GASOLKÖKET

### Ytterligare råd:

Använd inte apparaten närmare än 20 cm från väggar eller lättantändliga föremål.

Ställ apparaten på en plan och stabil yta och flytta den inte under användningen för att undvika uppkomsten av stora eldslågor p.g.a. användning av flytande butan i stället för förångad butan.

Om detta ändå skulle inträffa, ställ ner apparaten upprätt och stäng av gaskranen.

Reglera gasolköket till lägre effekt för eventuell användning av tillbehör i metall, såsom brödrostar eller brödgrillar.

Använd aldrig apparaten utan att först ha installerat kramporna.

### Användning av brännaren (fig.4):

- Öppna gasen genom att vrida ratten (4) motsols.
- Tryck på knappen (5) omedelbart efter att ha öppnat gasen, flera gånger om så krävs.

### Kokning

Ställ kokkärlet på stödarmarna i mitten ovanför brännaren. Justera gasflödet så att lågorna inte sticker ut utanför kokkärlet (fig. 2).

### Släckning

Efter avslutad kokning: stäng av gastillförseln genom att vrida ratten (4) helt medurs (pilriktning «-»).

### Demontering av kramporna

Efter att apparaten har avkylts helt:

- Lyft på patronen (se stycke « D » «- ATT DEMONTERA PATRONEN »).
- Håll apparaten i ena handen och dra sedan i en av kramporna utåt samtidigt som du håller knappen (3) som befinner sig på krampan (fig. 6) nedtryckt.
- Upprepa denna operation för de andra 3 kramporna.

## D - ATT DEMONTERA PATRONEN (fig. 5)

Gaspatronen kan tas bort även om den inte är tom.

Byt ut behållaren utomhus och på avstånd från andra personer.

- Vänta tills apparaten är helt avkyld
- Kontrollera att gastillförseln är avstängd genom att vrida gaskranen (4) medurs till ändläget (pilriktning «-»).
- Skruva bort apparaten från gaspatronen.

Kasta aldrig bort en hylsa som inte är tom (kontrollera att ingen vätska finns genom att skaka den).

## E - FÖRVARING OCH FUNKTIONSFEL

### Efter total avkyllning av apparaten

- Förvara apparaten, liksom gasbehållaren på en sval, torr och välventilerad plats utom räckhåll för barn och aldrig i en källarvåning eller i en källare.
- Om munstycket är tilltäppt (gaspatronen innehåller fortfarande gas men gasolköket kan inte tändas), försök inte rengöra det utan ta med apparaten till er återförsäljare.
- Om apparaten används i en lokal måste denna uppfylla gällande ventilationsnormer för att säkerställa att det finns tillräckligt med luft för korrekt förbränning och för att undvika uppkomsten av en blandning med farligt hög halt av oförbränd gas (minst 2 m<sup>3</sup>/h/kW).

## F - GARANTIPERIOD

|    |   |
|----|---|
| År | 2 |
|----|---|

**BEMÆRK:** Medmindre andet er angivet henviser følgende generiske termer "apparat / enhed / produkt / udstyr / anordning" i denne betjeningsvejledning til produktet "Campingaz® BIVOUAC™ apparat".

Kapacitet: 189 g/t (2,6 kW) - dyse nr. 062708

Kategori: direkte tryk butan

Tak, fordi du har købt denne apparat Campingaz® BIVOUAC™.

#### A - VIGTIGT : PAS ALTID PÅ VED BRUG AF GAS!

Formålet med disse anvisninger er at give vejledning i korrekt og helt sikker brug af dette Campingaz® BIVOUAC™ apparat.

Læs derfor anvisningerne grundigt og sæt dig ind i, hvordan udstyret fungerer, før du monterer gaspatronen.

Overhold disse anvisninger og sikkerhedsforskrifterne, som er trykt på Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS-gaspatronerne.

Hvis disse anvisninger ikke overholdes, kan brugeren og personer, som opholder sig umiddelbart i nærheden, blive udsat for fare.

Opbevar disse anvisninger på et sikkert sted, så du kan søge oplysninger heri efter behov.

Dette apparat må kun anvendes med Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS-gaspatroner. Brug af andre gaspatroner kan være farligt.

Selskabet påtager sig intet ansvar ved brug af gaspatroner af andre mærker.

Apparatet må kun benyttes i rum med tilstrækkelig ventilation (min. 2 m<sup>3</sup>/t/kW) og på afstand af brandfarlige materialer. Brug ikke apparatet, hvis det er utæt, fungerer dårligt eller er beskadiget. Kontakt forhandleren, som kan oplyse om nærmeste serviceafdeling.

Dette apparat må under ingen omstændigheder ændres eller bruges til formål, det ikke er beregnet til.

Dette apparat må ikke anvendes i campingvogne, biler, telte, hytter, udhuse eller små, lukkede steder.

Dette apparat må ikke efterlades tændt uden opsyn, eller mens man sover.

Dette apparat fungerer efter forbrændingsprincippet, opbruger ilt og afgiver forbrændingsstoffer. Disse kan indeholde kulilte (CO).

Kulilte er farveløs og lugtfri og kan forårsage ildebefindende og influenzalignende symptomer, men kan også være livsfarlig, hvis apparatet bruges indendørs eller på steder uden tilstrækkelig ventilation.

#### B - IBRUGTAGNING

Tag apparatet ud af pakningen.

##### MONTERING AF STØTTEBENENE

- Hold apparatet med den ene hånd, og tryk et af støttebenene (1) helt i på en af holderne (2), indtil det er fastlåst; knappen (3) skal vende udad (se fig. 1).

- Monter de 3 øvrige støtteben på samme måde.  
**Påsætning af Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS-gaspatron**

(hvis der er en tom patron på apparatet, skal du læse afsnit D "Afmontning af gaspatron").

Montering og afmontering af gaspatronen skal altid foregå på steder med god ventilation, bedst udendørs og aldrig i nærheden af åben ild, varmekilder eller gnister (tændte cigaretter, elektriske apparater mv.) og altid på sikker afstand af andre personer og brandfarlige materialer.

DA CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS-GASPATRONERNE ER Udstyret MED EN VENTIL, KAN DE AFMONTERES FRA APPARATET. SÅ ER DE NEMMERE AT TRANSPORTERE (OGSÅ SELV OM DE IKKE ER TOMME), OG DE KAN MONTERES PÅ ANDRE CAMPINGAZ® APPARATER I SERIEN CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS, SOM UDELUKKENDE KAN FUNGERE MED DISSE GASPATRONER.

- Kontroller, at gastilførslen er lukket ved at dreje reguleringsknappen (4) helt i bund med uret ( " - " ) (fig. 2). **Sørg for at stramme skruen godt for at sikre, at der er lukket helt for gassen.**

- Tag fat i apparatet (pas på: det kan være varmt!), og fastskru patronen (5) forsigtigt på apparatet ved at dreje den med uret, indtil der høres et klik (ca. 1/6 omdrejning) (fig. 3). Derefter må patronen ikke spændes yderligere, da ventilen ellers kan blive beskadiget.

Nu er apparatet klar til brug.

Hvis der lækker gas fra apparatet, skal det straks bringes udendørs eller ind i et lokale med god ventilation, hvor der ikke er antændelseskilder, og hvor utætheden kan lokaliseres og afhjælpes. Kontrol for gaslækage skal foretages udendørs. Brug ikke åben ild til at lokalisere gaslækager, men brug i stedet væske til gaslæksøgning.

DK

## C - BRUG AF APPARATET

### Yderligere anvisninger

Apparatet må ikke anvendes mindre end 20 cm fra vægge eller brandbare genstande. Anbring apparatet på et stabilt, vandret underlag og flyt det ikke under brug for at undgå høj flamme på grund af forbrænding af flydende butangas i stedet for fordampet butangas. Hvis det sker, skal apparatet sættes ned, og hanen skal lukkes. Skru apparatet ned på lavt blus ved brug af tilbehør i metal som f.eks. toaster eller brødrister. Apparatet må kun anvendes med støttebenene monteret.

### Tænding (fig. 4)

- Åbn for gassen ved at dreje reguleringsknappen (4) helt med uret.
- Tryk straks på knappen (4), efter at der er åbnet for gassen (gentagne gange hvis nødvendigt).

### Tilberedning af mad:

Stil gryden på grydeholderne midt på brænderen, og indstil gastilførslen, så der ikke er flammer op ad siderne (fig. 2).

### Slukning:

For at slukke for apparatet lukkes der for gassen ved at dreje reguleringsknappen (4) helt med uret (i pilens retning "-").

### Afmontering af støttebenene

Når apparatet er kølet helt af:

- Afmonter gaspatronen (se afsnit "D - Afmontering af gaspatron").
- Hold apparatet med den ene hånd, og træk et af støttebenene udad, mens knappen (3) på støttebenet holdes inde (se fig. 6).
- Afmonter de 3 øvrige støtteben på samme måde.

## D - AFMONTERING AF GASPATRON (fig. 5)

Gaspatronen kan afmonteres, selv om den ikke er tom.

Skift gaspatronen udendørs og på sikker afstand af andre personer.

- Vent, indtil apparatet er kølet af.

- Kontroller, at gastilførslen er helt lukket ved at dreje reguleringsknappen (4) helt med uret (i pilens retning "-").

- Tag fat i apparatet, og afskrue gaspatronen (5) mod uret.

Gaspatroner må ikke kasseres, før de er tomme (ryst patronen og lyt efter, om der er væske i).

## E - OPBEVARING OG FEJLAFHJÆLPNING

### Når apparatet er kølet helt af:

- Opbevar apparatet og gasflasken på et tørt, køligt sted med god ventilation og utilgængeligt for børn. Det må under ingen omstændigheder opbevares i en kælder.

- Hvis dysen er tilstoppet (dvs. at gaspatronen fortsat indeholder gas, men apparatet tænder ikke), må du ikke selv forsøge at rense den, men i stedet indlevere apparatet hos forhandleren.

- Hvis apparatet anvendes indendørs, skal der være ventilation til formålet, så der tilføres tilstrækkelig luft til forbrændingen og ikke dannes en farlig blanding af ikke-forbrændt gas (min. 2 m<sup>3</sup>/t/kW).

## F - GARANTIPERIODE

|    |   |
|----|---|
| År | 2 |
|----|---|

**HUOMAUTUS:** Ellei toisin mainita, kaikki seuraavat tässä käyttöoppaassa esiintyvät yleistermit "laite / yksikkö / tuote / laitteisto / väline" viittaavat tuotteeseen "Campingaz® BIVOUAC™-keitintä".

Teho: 189 g/h (2,6 kW) - polttoainesuutin n° 062708  
Sarja : suora butaanipaine.  
Kiitos, että valitsit Campingaz® BIVOUAC™-keittimen.

#### A - TÄRKEÄÄ : KAASUA ON KÄSITELTÄVÄ VAROEN!

Tätä käyttöohjetta noudattamalla käytät Campingaz® BIVOUAC™-keitintä oikein ja turvallisesti.

Lue käyttöohje huolellisesti tutustuaksesi keittimeen ennen kuin liität siihen kaasusäiliön.

**Noudata myös Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS-säiliöiden turvaohjeita.** Ohjeiden laiminlyöminen voi olla vaarallista käyttäjälle itselleen sekä hänen ympäristölleen.

Säilytä käyttöohje huolellisesti niin, että voit tarvittaessa palata siihen.

Keittimeen käytetään yksinomaan Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS-säiliöitä. Muiden kaasusäiliöiden käyttö voi olla vaarallista. Application Des Gaz-yhtiö ei vastaa muiden säiliömerkkien käytön aiheuttamista vahingoista. Keitintä saa käyttää ainoastaan hyvin ilmastoiduissa tiloissa (vähintään 2m³/h/kW) ja riittävän kaukana helposti syttyvistä aineista.

Vuotavaa, heikosti toimivaa tai viallista laitetta ei saa käyttää. Se on palautettava jälleenmyyjälle, joka neuvoo edelleen lähimpään jälkihuoltoon. Laitetta ei saa muunnella eikä käyttää muuhun kuin sen alkuperäiseen tarkoitukseen.

Laitetta ei saa käyttää asuntovaunussa, ajoneuvossa, teltassa, katoksessa, mökissä tai muussa ahtaassa suljetussa tilassa.

Laitetta ei saa käyttää nukkumisen aikana, eikä sitä saa jättää valvomatta.

Kaikki kaasulaitteet, joiden toiminta perustuu palamiseen, kuluttavat happea ja muodostavat palamistuotteita. Osa näistä palamistuotteista voi sisältää hiilimonoksidia (CO).

Hajuton ja väritön hiilimonoksidi voi aiheuttaa pahoinvointia, vilustumisen kaltaisia oireita tai jopa kuoleman, jos laitetta käytetään sisätiloissa ilman asianmukaista tuuletusta.

#### B - KÄYTTÖÖNOTTO

Ota laite ulos suojakotelostaan.

#### JALKOJEN ASENNUS

- Pidä laitetta toisessa kädessä, laita sitten jalka pohjaan (1) yhden tuen päältä (2) kunnes se on lukittu; nappi (3) suunnataan ulospäin (ks. kuva 1).
- Toista toimenpide kaikkien muiden 3 jalan osalta.

#### Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS -säiliön asentaminen :

(Mikäli laitteessa on tyhjä säiliö, lue kappale D "säiliön vaihto").

Säiliö asennetaan ja poistetaan aina ilmastoidussa tilassa, mieluiten ulkoilmassa kaukana avotulesta ja lämmönlähteestä (savuke, sähkölaite jne.), muista ihmisistä ja syttyvistä materiaaleista.

VENTTIILINSÄ ANSIOSTA CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS -SÄILIÖ VO DAAN TÄYSINÄISENÄKIN POISTAA KEITTIMESTÄ KULJETUKSEN AJAKSI JA LIITTÄÄ MUIHIN CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS -SARJAN KEITTIMIIN, JOTKA TOIMIVAT YKSINOMAAN NÄILLÄ SÄILIÖLLÄ.

- Varmista, että kaasun sisääntulohana on kunnolla suljettu kääntämällä säätöpyörä (4) myötäpäivään perille asti (nuolen suunta "-") (kuva 2). **Purista pyörä hyvin kiinni kaasun tulon estämiseksi.**
- Pidä laitetta paikallaan (Huom: Laite voi olla kuuma!) ja ruuvaa sitten patruuna kevyesti (5) laitteeseen kääntämällä sitä myötäpäivään kunnes kuuluu napsahdus (noin kuudennella kierroksella) (kuva 3). Älä kierrä patruunaa enempää: sen venttiili voi vioittua.

- Laite on toimintakunnossa.

Jos esiintyy vuotoja (kaasun hajua ennen hanan avaamista), vie laite heti ulos hyvin tuuletettuun paikkaan , missä ei ole syttymismahdollisuutta ja missä vuodon voi etsiä ja pysäyttää. Jos haluat kokeilla laitteen tiiviyyttä, tee se ulkotiloissa. Älä etsi vuotoja avoleikien avulla, vaan käytä kaasuvuotojen havaitsemisnestettä.

## C - KEITTIMEN KÄYTTÖ

### Eräitä lisäneuvoja:

Keitintä ei saa käyttää alle 20 cm etäisyydellä palavasta seinämästä tai esineestä.

Aseta keitin tasaiselle, vaakasuoralle alustalle. Keitintä ei saa liikutella käytön aikana, sillä nestemäisen butaanin palaminen voi aiheuttaa suuret liekit.

Mikäli näin käy, aseta keitin tasaiselle alustalle ja sulje hana.

Käyttäessäsi metallisia lisävarusteita, kuten esim. leivänpaahdinta, säädä keitin vähimmäisteholle. Älä koskaan käytä laitetta asentamatta ensin jalvoja.

### Polttimon sytytys (kuva 4):

- Avaa kaasun kääntämällä ohjauspyörää (4) vastapäivään.
- Paina nappia (4) välittömästi kaasun avaamisen jälkeen tarvittaessa useamman kerran.

### Paistaminen:

Aseta pannu tukien varaan polttimen ollessa keskellä ja säädä kaasun tulo siten, että liekit eivät mene pannun yli (kuva 2).

### Sammutus:

Kun paistaminen loppuu: sammuta kaasun kääntämällä siivekettä (4) myötäpäivään ja täysin pohjaan asti (nuolen suunta "-").

### Jalkojen purkaminen

Laitteen jäähdyttyä täysin:

- Ota patruuna pois (ks. kappale "D - PATRUUNAN PURKAMINEN").
- Pidä laitetta toisessa kädessä, vedä sitten yhtä jalkaa ulospäin pitämällä koko ajan painettuna (kuva 6) jalassa sijaitsevaa nappia (3).
- Toista toimenpide kaikkien muiden 3 jalan osalta.

## D - PATRUUNAN PURKAMINEN (Kuva 5)

Kaasupatruunan voi irrottaa, vaikka se ei olisikaan vielä tyhjä.

- Odota, kunnes laite on jäähtynyt.
  - Varmista, että kaasun sisääntulohana on kunnolla suljettu kääntämällä säätöpyörä (4) myötäpäivään perille asti (nuolen suunta "-").
  - Ruuvaa laite irti patruunasta.
- Älä heitä koskaan patruunaa pois, ellei se ei ole tyhjä (totea ravistelemalla, ettei nesteen loiske kuulu).

## E - SÄILYTYS JA TOIMINTAHÄIRIÖT

Keittimen täysin jäähdyttyä:

- Säilytä keitintä ja säiliötä viileässä, kuivassa ja ilmastoidussa paikassa, pois lasten ulottuvilta. Keitintä ei saa säilyttää kellarissa.
- Mikäli laitetta käytetään sisätiloissa, ilmastoinnin on oltava riittävä (vähintään 2m<sup>3</sup>/h/kW) takaamaan keittimen moitteeton toiminta sekä estämään vaarallisen, palamatonta kaasua sisältävän yhdisteen muodostuminen.

## F - TAKUUAIKA

|        |   |
|--------|---|
| vuotta | 2 |
|--------|---|

**MERK:** Med mindre noe annet er spesifisert, viser følgende generelle termer «apparat / enhet / produkt / utstyr / anordning» i denne bruksanvisningen til produktet "apparatet Campingaz® BIVOUAC™".

Gjennomstrømming: 189 g/t (2,6 kW) - injektor n° 062708

Kategori: direkte butantrykk

Takk for at du valgte apparatet Campingaz® BIVOUAC™.

#### A - VIKTIG: DU BRUKER GASS, VÆR FORSIKTIG!

Denne bruksanvisningen er utarbeidet for at du skal kunne bruke apparatet Campingaz® BIVOUAC™ på en riktig og trygg måte.

Les bruksanvisningen nøye for å bli kjent med apparatet før du kopler det til gassbeholderen.

**Du må overholde instruksjonene i denne bruksanvisningen samt sikkerhetsforanstaltningene som er angitt på Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS-beholderne.** Hvis du ikke gjør dette, kan det innebære fare for deg som bruker og omgivelsene dine.

Oppbevar denne bruksanvisningen på et egnet sted for å kunne ta den frem ved behov.

Dette apparatet skal kun brukes med Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS-beholdere. Det kan være farlig å bruke det sammen med andre gassbeholdere.

Selskapet "Société Application Des Gaz" frasier seg ethvert ansvar ved bruk av beholdere fra andre produsenter.

Apparatet må kun brukes i rom med tilstrekkelig lufting (minst 2 m³/t/kW) og på avstand fra antennelige materialer.

Du må ikke bruke et apparat som lekker, som ikke fungerer riktig eller som er ødelagt. Ta det med til forhandleren som vil henvise deg til nærmeste servicesenter.

Apparatet må ikke endres eller brukes til noe annet enn det det er beregnet for.

Apparatet må ikke brukes i campingvogn, kjøretøy, telt, skjul, hytte eller på små, lukkede plasser.

Det må ikke brukes uten oppsyn, for eksempel når du sover.

Alle gassapparater fungerer ved å brenne oksygen, og gir fra seg forbrenningsprodukter. Noen av disse produktene kan inneholde karbonmonoksid (CO).

Karbonmonoksid er en luktfri og fargeløs gass. Gassen kan provosere frem symptomer som ligner influensa. Den kan medføre døden hvis apparatet blir brukt inne uten fullgod ventilasjon.

#### B - IGANGSETTING

Ta apparatet ut av esken.

##### MONTERING AV BEIN

- Hold apparatet i én hånd, plassere deretter ett bein (1) på ett av festene (2) helt til det er godt festet ; knappen (3) skal vende utover (se fig. 1).
- Gjenta denne framgangsmåten for de 3 andre beina.

##### Sette i en Campingaz® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS-Beholder :

(Hvis det allerede er en tom beholder i apparatet, kan du gå videre til avsnitt D: "Utskifting av beholder")  
Når du skal sette i eller fjerne en beholder, må du alltid gjøre dette i et område med lufttilførsel, helst utendørs, og aldri i nærheten av en flamme, en varme-eller gnistkilde (sigarett, elektriske apparater, osv.) og langt fra andre personer eller antennelige materialer.

ETTERSOM CAMPINGAZ® CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS-BEHOLDEREN ER UTSTYRT MED EN VENTIL, KAN DEN DEMONTERES FRA SELVE APPARATET SELV OM DEN IKKE ER TOM. DERMED BLIR DET ENKLERE Å TRANSPORTERE DEN, SAMTIDIG SOM DEN KAN BRUKES PÅ ANDRE CAMPINGAZ® -APPARATER I SERIEN CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS SOM ER LAGET FOR KUN Å FUNGERE MED DISSE BEHOLDERNE.

- Kontroller at gasstilførselen er ordentlig avstengt ved å vri justeringsrattet (4) med klokka til stoppunktet (pilens "-" retning) (figur 2). **Skrut rattet godt til for å sikre at gassen er stengt ordentlig av.**
- Hold apparatet (merk: det kan være varmt !), skru deretter beholderen(5) forsiktig på apparatet ved å vri den i klokkeretningen helt til du hører et "klikk" (ca. Etter en sjettedels omdreining) (fig. 3). Ikke vri beholderen ytterligere, da risikerer du å skade beholderens ventil.
- Apparatet er nå klart til bruk.

Ved lekkasje (gasslukt før du åpner kranen) må du umiddelbart sette apparatet utendørs i et område med svært god ventilasjon og uten antenningskilder, hvor du kan lete etter lekkasjen og stoppe den. Hvis du vil kontrollere at apparatet er tett, må du gjøre dette utendørs. Du må ikke lete etter lekkasje ved hjelp av ild, men bruke en væske for deteksjon av gasslekkasjer.

NO

## C - BRUK AV APPARATET

### Noen ekstra råd:

Apparatet må ikke brukes nærmere enn 20 cm fra en vegg eller et brennbart objekt.

Plasser apparatet på et flatt underlag. Du må ikke flytte det mens det er i bruk, slik unngår du at store flammer oppstår på grunn av forbrenning av flytende butan i stedet for fordampet. Hvis dette skjer, må du sette fra deg apparatet og stenge kranen.

Skru apparatet på lav varme ved bruk av flatt tilleggsutstyr i metall, slik som f.eks. toastere eller brødristere.

Bruk aldri apparatet uten å først ha montert beina.

### Tenning av brenneren (fig.4):

- Åpne for gassen ved å vri rattet (4) i klokkeretningen.
- Trykk på knappen (4) rett etter at du har åpnet for gassen, om nødvendig flere ganger.

### Steking/koking:

Sett kjelen/pannen på kjelestøttene, med brenneren i midten, og still styrken på gassen slik at flammene ikke går utenfor kjelebunnen (fig. 2).

### Slukning av apparatet:

Når man er ferdig med å bruke apparatet, stenges gassen ved å skru justeringsrattet (4) godt til i klokkeretningen (pilens "—" retning).

### Demontering av beina

Etter å ha avkjølt apparatet fullstendig:

- Fjerne gassbeholderen (se avsnitt "D - UTSKIFTING AV BEHOLDER").
- Hold apparatet med én hånd, trekk deretter ut ett av beina mens du holder knappen (3) som er plassert på beinet (fig. 6) inne.
- Gjenta denne framgangsmåten for de 3 andre beina.

## D - UTSKIFTING AV BEHOLDER (fig. 5)

Beholderen kan fjernes selv om den ikke er tom. Skift patronen ute og i avstand fra andre personer.

- Vent til apparatet er avkjølt.
- Kontroller at gasstilførselen er helt stengt ved å vri rattet (4) helt rundt mot klokken (pilens "—" retning).
- Skru apparatet av patronen.

Du må aldri kaste en beholder som ikke er tom (kontroller ved å riste på den).

## E - OPPBEVARING OG FEIL VED BRUK

### Etter at apparatet er fullstendig avkjølt:

- Oppbevar apparatet og beholderen på et kjølig, tørt sted med god ventilasjon, utenfor barns rekkevidde, og aldri i en kjeller eller underetasje.
- Hvis injektoren tettes (beholderen inneholder gass, men det er ikke mulig å tenne på apparatet), må du ikke prøve å åpne injektoren. Lever apparatet tilbake til forhandleren.
- Hvis du bruker apparatet innendørs, må rommet oppfylle elementære krav til ventilasjon slik at det tilføres tilstrekkelig luft til forbrenningen og dermed ikke dannes blandinger som inneholder farlig ikke-brent gass (minst 2 m<sup>3</sup>/t/kW)

## F - GARANTIPERIODE

|    |   |
|----|---|
| År | 2 |
|----|---|

**DIKKAT:** Başka türlü belirtilmediği takdirde, bu kılavuzda «araç / ünite / ürün / ekipman / cihaz» şeklinde geçen jenerik terimlerin hepsi “Campingaz® Bivouac™” adlı üründen bahsetmektedir.

Kapasite: 189 g/h (2,6 kW) – enjektör no 062708

Kategori: direkt basınçlı butan

Campingaz® Bivouac™ cihazını seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

## A - ÖNEMLİ: GAZ KULLANIYORSUNUZ, DİKKATLİ OLUN!

Bu kullanım kılavuzu, Campingaz® BIVOUAC™ cihazınızı doğru ve emniyetli şekilde kullanmanızı sağlamayı amaçlar.

**Bu kullanım kılavuzunda ve Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS kartuşlarının üzerinde bulunan güvenlik talimatlarına uyun. Bu talimatlara uyulmaması, kullanıcı ve çevresi için tehlikeli olabilir.**

Cihazı gaz alıcısına monte etmeden önce kılavuzu dikkatle okuyun. İhtiyacınız olduğunda yeniden başvurabilmek için bu kullanım kılavuzunu güvenli bir yerde saklayın.

Bu cihaz sadece Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS kartuşlarıyla kullanılabilir. Diğer gaz alıcılarıyla kullanılması tehlikeli olabilir.

Gaz Kullanım Kurumu, başka bir marka kartuş kullanılması halinde hiçbir sorumluluk üstlenmez. Bu cihaz sadece yeterli derecede havalandırılmış yerlerde (asgari 2 m³/h/kW) ve yanıcı maddelerden uzakta kullanılabilir.

Kaçak yapan, düzgün çalışmayan veya hasarlı bir cihazı kullanmayın. Böyle bir durumda cihazı satıcınıza geri götürün. Kendisi sizi en yakın satış sonrası servisine yönlendirecektir.

Cihazı asla modifiye etmeyin, kendi amacı dışında amaçlarla kullanmayın.

Karavanlarda, taşıtlarda, çadır, baraka, kabin veya küçük, kapalı alanlarda kullanılmamalıdır.

Uyurken veya kimsenin gözetimi olmadan kullanılmamalıdır.

Yanma prensibiyle çalışan her gazlı cihaz oksijen kullanır ve bulunduğu ortama yanma ürünü verir. Bu yanma ürünlerinin bir kısmı, karbon monoksit (CO) içerebilir.

Hem kokusuz, hem de tatsız bir madde olan karbon monoksit, gribe benzer semptomlara ve hastalıklara yol açabilir; hatta cihaz, içeride uygun bir havalandırma olmadan kullanılıyorsa ölüme bile sebep olabilir.

## B - ÇALIŞTIRMA

Cihazı koruyucu kutusundan çıkartın.

### AYAKLARIN KURULMASI

Cihazı bir elinizde tutun ve bir ayağı cihazın altındaki küçük çıkıntıya takın (1) ve kilitlenene (2) ve dışarıya bakan düğme (3) serbest kalana kadar itin (Sekil 1' e bakın).

Aynı işlemleri diğer 3 ayak için tekrar edin.

### CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS KARTUŞUNU YERLEŞTİRME

(Cihaza takılı kartuş boşsa D paragrafını okuyun: “Kartuşu değiştirme”).

Kartuşu takip sökmek için, mutlaka iyi havalandırılmış, tercihen hem dışarıda hem de ateş, isi ve (sigara, elektrikli alet gibi) kıvılcım kaynakları bulundurmeyen, diğer şahıslardan ve yanıcı maddelerden uzak bir mekanda çalışın.

Campingaz® CV 270 PLUS, CV 300 PLUS, CV 470 PLUS kartuşları valfli olduğundan, içleri doluyken bile, daha kolay taşınabilmek için cihazdan sökülebilirler.

- Regülatörü (4) saat yönünde çevirerek (okun “-” yönünde) musluğu iyi kapatıldığından emin olun (şekil 2).

- Cihazı tutun (**DIKKAT!** Sıcak olabilir!) ve kartuşu, saat yönünde döndürerek ‘tik’ sesini duyuncaya kadar yavaşça cihaza geçirmeye çalışın (Resim 2). Kartuşu döndürmeyi kesin. Aksi takdirde vanayı bozabilirsiniz.

Kaçak durumunda (musluğu açmadan önce gaz kokusu alırsanız), cihazı derhal açık havaya, iyi hava akımı olan, yanıcı madde bulunmayan, kaçağın yerinin tespit edilerek durdurulabileceği bir alana çıkarın. Cihazınızın sızdırmazlığını kontrol etmek isterseniz bunu açık havada yapın. Kaçakların yerini alevle tespit etmeye çalışmayın, bunun için bir gaz kaçağı tespit sıvısı kullanın.

Cihazınızın kullanılmaya hazırdır.

TR

## C - KULLANIM

### Birkaç ilave öneri :

Cihazınızı yanıcı malzemelerin veya bölmelerin 20 cm den fazla yakınında kullanmayın. Cihazınızın kullanımı esnasında, sıvı bütangazın dökülüp veya çakıakalanıp gaz haline gelmesinden dolayı alev almasını engellemek için, yatay ve düzgün bir yüzey üzerine yerleştirin ve oynatmayın. Olması halinde cihazınızın vanasını kapatın ve doğru konuma getirin.

Cihazın üzerinde tost veya ızgara maksatlı düz metal ürünler kullanırken ocağın gazını minimum seviyeye ayarlayın.

Önce ayakları kurmadan cihazınızı asla kullanmayın.

### Ocağın yakılması (Şekil 4)

- Gaz vanasını saat yönünün tersine çevirerek gazı açın (4).
- Gaz vanasını açtıktan sonra hızlıca basın (4) gerekirse birkaç kez daha basın.

### Pişirme

Pişirme kabını ocak başlığının ayakları üzerine ortalarak yerleştirin ve alev seviyesinin pişirme kabını geçmemesi için gaz seviyesini kontrol edin (Şekil 2)

### Söndürme

Pişirme tamamlandığında: açma düğmesini (4) saat yönünde sonuna kadar çevirerek musluğu kapatın (okun “-” yönü) (şekil 2).

### Ayakların sökülmesi

Cihazınızı soğuttuktan sonra:

- Kartuşu çıkartın (“D-KARTUŞLARIN ÇIKARTILMASI” maddesine bakın).
- Cihazı bir elinizle tutun, ayak üzerindeki serbest bırakma düğmesine (3) basarken ayağı dışarı doğru çekin (Şekil 6).
- Aynı işlemi diğer 3 ayak için tekrar edin.

## D - KARTUŞ DE-İŞTİRME (şekil 2)

Kartuş değiştirme işini daima açık havada, her türlü ateş kaynağından yeterince uzak mesafede yapın. Kartuşu, dışarıda ve diğer şahıslardan uzakta bir yerde deşistirin.

- Cihazınız soğuyuncaya kadar bekleyin.
- Regülatörü (4) tümüyle kapatın (okun “-” yönü, şekil 2).
- Cihazı tutun. Sonra kartuşu saatin aksi yönünde çevirerek çözün ve yerinden ayırın.

## E - SAKLAMA VE ARIZALAR

Kartuşu, dışarıda ve diğer şahıslardan uzakta bir yerde deşistirin. Cihazınız tümüyle soğuduktan sonra:

- Kollari kıvırın (her kolu kaldırin ve saga sola çevirerek ayar düğmelerini yerlerine getirin). Sonra da cihazınızı koruma mahfazasına geri koyun.
- Enjektörün tıkanması durumunda (kartuşta hâlâ gaz var ancak brülör yanmıyor), enjektörün deşistirilmesi gerekir: satıcınıza danışın. (Sadece yetkili bir tamirci cihazı sökebilir).
- Cihazı bir tesis içinde kullanıyorsanız, burası tutuşma için gereken havayı tedarik edecek ve yanmamış gazlarla tehlikeli karışımların oluşmasını önleyecek havalandırma koşullarına uygun olmalıdır (asgari 2 m<sup>3</sup>/h/kW).

## F - GARANTİ SÜRESİ

|     |   |
|-----|---|
| Yıl | 2 |
|-----|---|

**UWAGA:** O ile nie wskazano inaczej, poniższe ogólne terminy „urządzenie / produkt / sprzęt”, pojawiające się w niniejszej instrukcji odnoszą się do produktu „Campingaz® Bivouac™”.

Natężenie przepływu: 189 g/h (2,6 kW)

wylot gazu n° 062708

Kategoria : bezpośrednie ciśnienie gazu butan.

Dziękujemy, że wybraliście Państwo urządzenie Campingaz® Bivouac™

## A - UWAGA: OSTROŻNIE Z GAZEM

Niniejsza instrukcja obsługi umożliwi Państwu prawidłową i bezpieczną obsługę urządzenia CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS.

**Przeczytaj ją uważnie, aby poznać urządzenie przed włożeniem naboju z gazem.**

**Przestrzegaj wskazówek tej instrukcji oraz zaleceń bezpieczeństwa, podanych na nabojach CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może stanowić zagrożenie dla Ciebie i otoczenia.**

Zachowaj instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, tak aby w razie potrzeby móc do niej zajrzeć. Urządzenie to może być używane tylko z nabojami CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Używanie innego rodzaju naboju gazowych może być niebezpieczne.

Firma Application Des Gaz nie bierze odpowiedzialności za skutki używania naboju innych marek. Urządzeniem tym można posługiwać się tylko w pomieszczeniach z odpowiednią wentylacją (przynajmniej 2 m<sup>3</sup> / h / kW), z dala od materiałów łatwopalnych, lub na zewnątrz.

Nie używać urządzenia nieszczelnego, wadliwie działającego lub uszkodzonego.

Takie urządzenie należy odnieść do miejsca sprzedaży.

Sprzedawca wskaże Ci najbliższy serwis. Nie dokonywać żadnych zmian w urządzeniu. Stosować tylko zgodnie z celem, do którego urządzenie jest przeznaczone.

Nie należy stosować go w przyczepach kempingowych, pojazdach, namiotach, wiatkach, domkach i innych małych zamkniętych pomieszczeniach.

Nie należy stosować urządzenia w czasie snu ani pozostawiać go bez nadzoru.

Wszelkie urządzenia gazowe wykorzystujące zasadę spalania zużywają tlen i uwalniają produkty spalania. Część produktów spalania może zawierać tlenek węgla (CO).

Tlenek węgla jest substancją bezzapachową i bezbarwną, która może powodować omdlenia oraz objawy przypominające grype.

Może nawet doprowadzić do śmierci, jeśli urządzenie używane jest w pomieszczeniu bez odpowiedniej wentylacji.

## B – INSTALOWANIE

Wyjmij urządzenie z opakowania ochronnego.

### MONTAŻ NÓŻEK

Trzymając urządzenie w jednej ręce wsuń do oporu nóżkę (1) na występ w podstawie (2), aż zostanie zablokowana, przycisk (3) powinien być skierowany na zewnątrz (patrz ryc. 1).

Powtórz tę czynność dla 3 pozostałych nóg.

### INSTALACJA naboju CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Jeżeli w urządzeniu znajduje się pusty nabój, postępować według wskazówek podanych w paragrafie D: „wyjmowanie naboju”). Nabój wkładać lub wyjmować zawsze w miejscu dobrze przewietrzanym, najlepiej na zewnątrz i nigdy w pobliżu ognia, źródła ciepła lub iskier (papieros, urządzenia elektryczne itd.), z dala od innych osób i materiałów łatwopalnych.

PONIEWAŻ NABÓJ CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS POSIADA ZAWÓR, MOŻNA GO WYMONTOWAĆ Z URZĄDZENIA DO PRZEWOZU, NAWET JEŻELI W ŚRODKU ZNAJDUJE SIĘ GAZ. NABÓJ TAKI MOŻNA RÓWNIEŻ PRZEŁOŻYĆ DO INNEGO URZĄDZENIA CAMPINGAZ® ZASILANEGO NABOJAMI CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS.

- Sprawdzić, czy wlot gazu został należycie zamknięty poprzez obrót pokrętki regulacyjnej (4) do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara (kierunek „-” strzałki) (rys. 2).

- Przytrzymać urządzenie (**uwaga** : bezpośrednio po użyciu może być gorące !) i wkręcić ostrożnie nabój obracając zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż rozlegnie się „kliknięcie” (około 1/6 obrotu) (rys. 3). Nie wkręcać dalej naboju : istnieje ryzyko uszkodzenia zaworu.

W razie nieszczelności (zapach gazu wyczuwalny przed odkręceniem kurka) należy natychmiast wystawić urządzenie na dwór. Następnie należy odnaleźć nieszczelne miejsce i usunąć źródło uchodzenia gazu. Jeżeli chcesz sprawdzić szczelność urządzenia, rób to na dworze. Przy poszukiwaniu nieszczelności nie należy posługiwać się otwartym ogniem, tylko wodą z mydłem.

PL

## C - UŻYTKOWANIE

Kilka dodatkowych zaleceń :

Nie używaj urządzenia w odległości mniejszej niż 20 cm od palnych ścian i przedmiotów. Umieść urządzenie na stabilnej, poziomej powierzchni. Nie przesuwaj działającego urządzenia, aby zapobiec pojawieniu się niekontrolowanych płomieni wywołanych spalaniem płynnego gazu zamiast mieszanki gazowej. Jeśli takie płomienie pojawią się, zostaw urządzenie i zakręć kurek. Ustawiaj palnik na mały płomień, jeżeli używasz płaskich akcesoriów metalowych takich jak toster lub opiekacz do chleba. Nie używaj nigdy urządzenia, jeżeli nie zostały do niego zamontowane nożyki.

### Zapalanie palnika (rys. 4).

- Przekręć pokrętko gazu (4) w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara.
- Naciśnij pokrętko (4) natychmiast po otwarciu dopływu gazu, czynność należy powtarzać do skutku, jeśli to konieczne.

### Gotowanie

- Postaw garnek na środku palnika, ustaw przepływ gazu (rys. 2) tak, by płomień nie wydostawał się za obwód garnka.

### Zgaszenie

- Po zakończeniu gotowania: zamknąć zawór obracając do oporu pokrętko (4) w kierunku ruchu wskazówek zegara. (kierunek “-” strzałki) (rys. 2).
- Dobrze dokręcić pokrętko, aby zapewnić poprawne zamknięcie gazu.

### Demontaż nożek

Gdy urządzenie całkiem ostygnie:

Zdemontuj nabój (patrz rozdział „D – WYMIANA NABOJU”).

Następnie trzymając urządzenie w jednej ręce, pociągnij jedną z nożek na zewnątrz trzymając wciśnięty przycisk (3) znajdujący się na nożce (rys. 6). Powtórz tę czynność dla 3 pozostałych nożek.

## D - WYMIANA NABOJU (rys. 5)

- Nabój można demontować nawet jeżeli w środku znajduje się gaz. Nabój wymieniać na zewnątrz pomieszczeń, z dala od innych osób.
- Przed wymianą poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Sprawdzić, czy wlot gazu został należycie zamknięty poprzez obrót pokrętła regulacyjnego (4) do końca zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Przytrzymać urządzenie, następnie odkręcić nabój w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (o około 1/6 obrotu) i wyjąć go.

Nie należy nigdy wyrzucać pojemnika, w którym znajduje się gaz (potrząsnąć, aby sprawdzić, czy w środku nie przelewa się płyn).

## E - PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA I ANOMALIE FUNKCJONOWANIA

### Po całkowitym ostygnięciu urządzenia:

- Przechowywać urządzenie i nabój w chłodnym, suchym miejscu o należytej wentylacji. Chronić przed dziećmi. Nie przechowywać nigdy w antresoli, zamkniętej szafce ani piwnicy
- W razie zapchania wylotu gazu (tzn. jeżeli w naboju znajduje się gaz, ale nie można zapalić palnika), nie próbować odtkać samemu. Zanieść urządzenie do sklepu.
- Jeżeli używasz urządzenia w pomieszczeniu, musi ono spełniać podstawowe warunki wentylacji, aby był odpowiedni dostęp powietrza do spalania. (minimalna wentylacja : 2 m<sup>3</sup>/h/kW).

## F - OKRES GWARANCJI

|      |   |
|------|---|
| Lata | 2 |
|------|---|

**MEGJEGYZÉS:** Amennyiben azt másképpen nem jelezzük, a jelen használati útmutatóban előforduló általános kifejezések: „eszköz / elem / termék / berendezés / készülék” minden esetben a „Campingaz® Bivouac™” típusú termékre vonatkoznak.

Teljesítmény: 189 g/h (2,6 kW) - fűvóka sz. 062708  
Kategória: közvetlen nyomás alatt - bután  
Köszönjük, hogy a Campingaz® Bivouac™ terméket választották.

#### **A - FONTOS: GÁZT HASZNÁL, LEGYEN ÓVATOS!**

E használati utasítás célja az, hogy rendszeren és biztonságosan használja a Campingaz Beuet Micro Plus berendezést.

Olvassa el figyelmesen, hogy megismerje a berendezést mielőtt a gáztartályára felszerelné. Tartsa be a használati utasítást és a biztonsági előírásokat melyek a Campingaz tartályon szerepelnek. Az utasítások be nem tartása veszélyes lehet a felhasználóra és a környezetre. Orizze a használati utasítást olyan helyen, hogy szükség esetén könnyen megnézhesse. A készüléket kizárólag Campingaz CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS tartállyal szabad használni. Más gáztartály használata veszélyes lehet. Az «Application des Gaz» Cég nem vállal semilyen felelősséget amennyiben más típusú gáztartályt használ. A berendezést csak megfelelően szellőztetett helyiségben (minimálisan 2 m<sup>3</sup>/h/kW) és gyúlékony anyagoktól távol szabad használni. Ne használjon olyan berendezést, amely szívárog, vagy rosszul működik vagy elromlott. Vigye vissza az eladónak, aki megadja a legközelebbi javítóműhely címét. A berendezést ne módosítsa, és ne használja olyan módon amilyenre nincs szánva. Ne használjuk a készüléket karavánban, járműveken, sátorban, menedékhelyeken, házikókban vagy bármiféle kis zárt helyen. Ne használjuk a készüléket az alvás ideje alatt, és ne muködtessük felügyelet nélkül. Minden gáz alapú készülék, amely az égés elvén muködik, oxigént használ és égéstermékot bocsát ki magából. Ezen égéstermékotek egy része szénmonoxidot (CO) tartalmazhat. A szagtalan és szintelen szénmonoxid rosszulletet és grippere emlékezteto tüneteket, sot potenciálisan halált is okozhat, abban az esetben, ha a készüléket bent, megfelelo szelloztetés hiányában használjuk.

#### **B - HASZNÁLATRA VÉTEL**

Vegye ki a készüléket a védődobozból.

#### **A LÁBAK FELSZERELÉSE**

Fogja meg egyik kezével a készüléket, majd illessze rá teljesen az egyik lábat (1) az egyik tartóra (2) mindaddig, amíg az nem rögzítődik; a (3) gomb kívülre kerüljön (lásd 1. ábra).

Ismételje meg ezt a műveletet a 3 másik lábbal.

#### **A CAMPINGAZ PALACKOK CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS RÁILLESZTÉSE A FOZORE**

(Ha csak egyszerűen ki akarja cserélni az üres palackot teli palackra, olvassa el az D bekezdést: «A gázpalackok leszerelése»). A tartály behelyezését vagy kivételét mindig nagyjól szellozo helyen végezze, lehetőség a szabadban, soha ne legyen nyílt láng, hóforrás vagy szikra a közelben (cigaretta, elektromos berendezés stb.), más személyektől és gyúlékony anyagoktól távol.

A CAMPINGAZ CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS GÁZPALACKOK SZELEPPEL VANNAK ELLÁTVA ÉS AKKOR IS LEVEHETO A KÉSZÜLÉKTŐL, HA NEM ÜRES A PALACK, ÉS A KÉSZÜLÉK ÚJRA FELSZERELHETO MÁS TÍPUSÚ CAMPINGAZ PALACKRA, MINT CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. KISGYERMEKEKTŐL TARTSÁK TÁVOL!

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a gáz rendszeren el van zárva, úgy, hogy a szabályozó szelepet az óramutató irányában fordítsa el. (lásd. irány «-» ) (2. ábra).

- Fogja meg a készüléket (**vigyázat:** meleg lehet!) és csavarja óvatosan a tartályt a készülékre az óramutató járásával megegyező irányban, egészen addig, amíg egy kattantást nem hall (körülbelül hatodik fordulat) (2. ábra). Ne csavarja tovább a tartályt: azzal megsérülhet a szelep.

Abban az esetben, ha a készülékből folyik a gáz (a csap elfordításával nyilvánvaló a gáz jellegzetes szaga), azonnal vigye a készüléket ki ill. egy jól szelloztetett helységbe. A biztonságos helyen megpróbálhatja megállapítani a hibát és védekezhet ellene (3. ábra). A gáz ellenőrzésére ne használjon nyílt lángot, csak speciális folyadékok!

Bivouac™ használatra készen áll.

HU

## C - HASZNÁLAT

Néhány további tanács :

Ne használja a készüléket falhoz vagy gyúlékony tárgyhoz 20 cm-nél közelebb.

Helyezze a készüléket stabil vízszintes felületre és a használat alatt ne mozdítsa el, hogy ne jelenjenek meg nagy lángok, amikor a porlasztott bután helyett a folyékony bután ég. Ha ilyen előfordul, tegye le a készüléket és zárja el a csapot.

Állítsa a rezsót alacsony teljesítményre, ha lapos fémtartozékokat használ, mint szendvicssütő vagy kenyérpirító.

Ne használja úgy a készüléket, hogy a lábakat előtte nem szerelte fel.

### Az égőfejek meggyújtása (4. ábra)

- Nyissa ki a gázt, forgassa el a kereket (4) az óramutató járásával ellentétes irányba.
- A gáz megnyitása után azonnal nyomja meg a kereket (4), többször is, ha szükséges.

### Főzés

Tegye az edényt a karokra, az égő fölé középre és állítsa be a gáz áramlását (2. ábra) úgy, hogy a lángok ne lépjenek az edényen túl.

### Bivouac™ eloltása

Amikor a főzés befejeződött: a kézikereknek (4) az óramutató járásával azonos irányban történő teljes elcsavarásával (a nyíl «-» iránya) zárja el a csapot (2. ábra).

### A lábak leszerelése

Miután a készülék teljesen lehűlt:

- Vegye ki a palackot (lásd « D – A PALACK LESZERELÉSE »).
- Tartsa a készüléket egyik kezében, majd húzza kifelé az egyik lábat a lábon lévő gombot (3) benyomva tartva (6. ábra).
- Ismételje meg ezt a műveletet a 3 másik lábbal is.

## D - A PALACK LEVÉTELE (5. ábra)

- Gázpalack levehető akkor is, ha nem üres. A tartályt a szabadban és másoktól távol cserélje ki.
- Várja meg, amíg készülék kihűlt.
- Várja ki, amíg a készülék kihűlik.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a gáz el van zárva
- Fogja meg a készüléket, majd csavarja le a tartályt az óramutató járásával ellentétes irányban forgatva, majd vegye le.

Soha ne dobja el a gázpalackot, amennyiben nem gyzódott meg róla, hogy valóban üres (rázza meg a palackot).

## E - TÁROLÁS ÉS MUKÖDÉSI HIBÁK

Várja meg míg a készülék teljesen kihűlik, majd a következő pontok szerint járjon el:

- Készüléket tárolja hideg, száraz és jól szellőztetett helyiségben, pincében ill. Szuterénben, ahol nem férhet hozzá gyermek.
- Ha a készülék gázzal töltött, de nem lehet begyűjtani, ne kísérelje meg saját maga a megjavítását, vigye viszonteladójához.
- Amennyiben gázpalackot használ helyiségben, annak jól szellőztetettnek kell lennie, lehetővé téve a gáz tökéletes égését és a veszélyes gázok keveredését (minimálisan 2 m<sup>3</sup>/h/kW).

## F - GARANCIÁLIS IDŐSZAK

|    |   |
|----|---|
| év | 2 |
|----|---|

**NOTĂ:** Dacă nu specifică în mod clar, următorii termeni generici "aparatură/unitate/produs/echipament/dispozitiv" care apar în acest manual de instrucțiuni, toți se referă la produsul "aparatură Campinggaz® BIVOUAC™".

Debit: 189 g/h (2,6 kW) - injector nr. 062708

Categorie: presiune directă butan.

Vă mulțumim pentru că ați ales acest aparat Campinggaz® BIVOUAC™

## A - IMPORTANT: ATENȚIE, FOLOȘIȚI GAZE!

Acest mod de utilizare are ca obiectiv să vă permită să utilizați corect și în deplină siguranță aparatul dumneavoastră CAMPINGGAZ®.

Respectați instrucțiunile acestui mod de utilizare și indicațiile de securitate care figurează pe cartușele CAMPINGGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate fi periculoasă pentru utilizator și cei din jurul său.

Citiți-l cu atenție pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a-l asambla la recipientul său de gaze. Păstrați în permanență acest mod de utilizare într-un loc sigur, pentru a-l putea consulta la nevoie. Acest aparat trebuie să fie utilizat exclusiv cu cartușele CAMPINGGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Poate fi periculos să se folosească alte recipiente de gaze. Societatea Application Des Gaz își declină orice răspundere în cazul utilizării unui cartuș de altă marcă. Acest aparat nu trebuie să fie utilizat în spații insuficient aerisite (minim 2 m³/h/kW) și trebuie să fie păstrat la distanță de materialele inflamabile. Nu folosiți un aparat care are pierderi, funcționează prost sau este deteriorat. Duceți-l la distribuitorul dumneavoastră, care vă va indica cel mai apropiat service de garanție. Nu modificați niciodată acest aparat și nu-l folosiți pentru aplicații pentru care nu a fost conceput.

Acest aparat nu trebuie folosit în rulotă, în mașină, în cort, într-un adăpost, în cabană și în spații mici și închise ....

Nu trebuie folosit în timp ce dormiți și nu trebuie lăsat fără supraveghere. Toate aparatele cu gaz, ce funcționează pe principiul combustiei, consumă oxigen și emit produse de ardere. O parte dintre aceste produse de ardere poate conține monoxid de carbon (CO).

Monoxidul de carbon este inodor și incolor, poate provoca disconfort și simptome asemănătoare gripei și chiar, eventual, moartea, dacă aparatul este folosit în spații interioare și fără o aerisire corespunzătoare.

## B - PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Scoateți aparatul din cutia sa.

### MONTAREA PICIOARELOR

Țineți aparatul într-o mână, apoi fixați bine un picior (1) pe unul din suporturi (2) până când acesta se înțepenește ; butonul (3) trebuie să fie îndreptat spre exterior (vezi fig. 1)

Repetăți această operație și pentru celelalte trei picioare.

### INTRODUCEREA UNUI CARTUS CAMPINGGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

(Dacă este instalat un cartus gol, citiți paragraful D: "DEMONTAREA CARTUSULUI"). Pentru montarea sau demontarea unui cartus de gaz, scânteii (țigari, aparate electrice, etc.), departe de alte persoane și materiale inflamabile.

CARTUSELE CAMPINGGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS FIIND CU VALVĂ, POT FI DEMONTATE DIN ACEST APARAT CU SCOPUL DE A FACILITA TRANSPORTUL LOR CHIAR DACA NU SUNT GOALE SI POT FI REMONTATE PE ALTE APARATE CAMPINGGAZ® DIN GAMA CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS CONCEPTE SA FUNCTIONEZE EXCLUSIV CU ACESTE CARTUSE.

- A se verifica daca gazul este corespunzator oprit învârtind până la punctul sau maxim volanul de reglaj (4) în sensul acelor de ceasornic (sensul «-» al săgeții) (fig. 2).

- Susțineți aparatul (**atenție** : el poate fi fierbinte !), pe urmă însurubați ușor cartusul pe aparat, rotindu-l în direcția acelor de ceasornic, până la producerea unui «clic» (aproximativ la a șasea rotire) (fig. 3). Nu continuați mai departe : riscați să deteriorați valva cartusului.

În caz de pierdere (miros de gaze înainte de deschiderea robinetului), scoateți imediat aparatul în exterior, într-un loc foarte aerisit, fără sursă de aprindere, unde scurgerea va putea fi căutată și oprită. Dacă doriți să verificați etanșeitatea aparatului dumneavoastră, faceți acest lucru în exterior. Nu căutați pierderile cu ajutorul unei flăcări, folosiți un lichid de detectare a pierderii de gaze.

Aparatul este gata de funcționare.

RO

## C - UTILIZAREA APARATULUI

### Câteva recomandări suplimentare:

Nu folosiți aparatul la mai puțin de 20 cm de un perete sau de un obiect combustibil.

Puneți aparatul pe o suprafață orizontală stabilă și, în timpul utilizării, nu-l deplasați, pentru a evita formarea flăcărilor mari din cauza arderii butanului lichid în locul butanului evaporat. Dacă acest fapt se produce, așezați aparatul și închideți robinetul. Reglați reșoul la puterea redusă în cazul utilizării unor accesorii metalice plate, cum ar fi toaster-ul sau dispozitivul pentru prăjit pâine.

Nu folosiți niciodată aparatul înainte de a monta picioarele.

### Aprinderea arzătorului (fig. 4)

- Deschideți gazul rotind butonul (4) în sens invers acelor de ceas.

- Apăsăți butonul (4) imediat după deschiderea gazului de mai multe ori dacă este nevoie.

### Fierberea

Puneți cratița pe brațe, centrată pe arzător și reglați debitul de gaz (fig. 2) astfel încât flacăra să nu depășească cratița.

### Stingere

Când fierberea s-a terminat răsuțiți maneta de reglaj (4) până la capăt în sensul acelor de ceasornic (sens „-” al săgeții fig. 2). Strângeți bine rotița, pentru a garanta o închidere eficientă a gazului.

### Demontarea picioarelor

După răcirea completă a aparatului dumneavoastră: Scoateți butelia (a se vedea paragraful « D – DEMONTAREA BUTELIEI »).

Tineți aparatul cu o mână, apoi trageți unul din picioare spre exterior menținând apăsat butonul (3) situat pe picior (fig. 6).

Repetăți această operație pentru celelalte trei picioare.

## D - DEMONTAREA CARTUSULUI (fig. 5)

Cartusul poate fi demontat chiar dacă nu este gol. Schimbați cartusul de gaz în aer liber și departe de alte persoane.

- Așteptați până la răcirea completă a aparatului.
- Verificați dacă gazul este oprit corespunzător învârtind volanul (4) până la capăt în sensul acelor de ceasornic (fig. 2).
- Sustineți aparatul, apoi desurubați cartusul (6), rotindu-l împotriva acelor de ceasornic și trageți-l.

Nu aruncați niciodată un cartus care nu este gol, (verificați dacă nu mai este lichid scuturându-l)

## E - DEPOZITAREA SI ANOMALIILE DE FUNCTIONARE

### Dupa racirea completa a aparatului dvs.:

- Depozitați aparatul și cartușul într-un loc curat, uscat și aerisit, ferit de accesul copiilor, nicio dată într-un subsol sau o pivniță.

- În caz de înfundare a injectorului (cartușul mai conține gaze, dar arzătorul nu se aprinde), este necesar să schimbați injectorul: adresați-vă distribuitorului. (Numai un reparator autorizat poate efectua demontarea aparatului).

- Dacă folosiți aparatul într-un spațiu închis, acesta trebuie să respecte condițiile regulamentare de aerisire care permit furnizarea aerului necesar pentru ardere și evitarea creării unui amestec cu un conținut periculos de gaze nearse (minim 2 m³/h/kW).

## F - PERIOADA DE GARANȚIE

|     |   |
|-----|---|
| Ani | 2 |
|-----|---|

**POZNÁMKA:** Jestliže není uvedeno jinak, následující obecné termíny: přístroj / jednotka / výrobek / zařízení v tomto návodu všechny poukazují na výrobek přístroj Campingaz® Bivouac™.

Výkon: 189 g/h (2,6 kW) - tryska č. 062708

Kategorie: přímý tlak - butan.

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro přístroj Campingaz® Bivouac™

## A - DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: PRACUJETE S PLYNEM, DBEJTE PROTO ZVÝŠENÉ OPATRNOSTI!

Cílem tohoto Návodu k použití je seznámit Vás s přístrojem CAMPINGAZ® a umožnit jeho správné používání. Pozorně si přečtěte pokyny uvedené v tomto Návodu k použití ještě před upevněním přístroje na plynovou kartuši.

**Důsledně dodržujte provozní a bezpečnostní pokyny uvedené v tomto Návodu k použití. Dodržujte rovněž instrukce uvedené na vyměnitelných plynových kartuších CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Nedodržení zásad bezpečnosti při manipulaci s přístrojem nebo plynovou lahví může být nebezpečné nejen pro Vás, ale i pro Vaše okolí.**

Ponechte si tento Návod k použití na dosah, abyste se k němu mohli v případě potřeby kdykoliv vrátit. Tento přístroj smí být používán pouze s plynovými kartušemi typu CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Používání jiných typu plynových kartuší může být nebezpečné.

Společnost "Application Des Gaz" nepřebírá zodpovědnost za škody způsobené při používání přístroje ve spojení s jiným typem plynových lahví. Tento přístroj smí být používán pouze v dobře větraných prostorech (minimálně 2 m³/hod/kW) v dostatečné vzdálenosti od hořlavých předmětů.

Přístroj zásadně nepoužívejte, pokud dochází k úniku plynu, pokud se projeví jakékoliv provozní problémy nebo pokud je přístroj jakkoliv poškozen.

V tomto případě je nutné se spojit s prodejcem přístroje, který Vám sdělí adresu nejbližšího servisního střediska.

Na přístroj nikdy neprovádějte žádné úpravy a nepoužívejte jej k jiným účelům, než ke kterým je určen výrobcem.

Nesmí být v žádném případě používán uvnitř karavanu, ve vozidle, ve stanu, v budce ani v chatě či v jakémkoli jiném uzavřeném prostoru. Nenechávejte přístroj běžet přes noc, ani kdykoli jindy bez dozoru. U všech plynových přístrojů fungujících na principu spalování dochází ke spotřebě kyslíku a ke vzniku spalovacích zplodin. Některé tyto zplodiny mohou obsahovat oxid uhelnatý (CO).

Oxid uhelnatý, bez barvy a zápachu, může způsobovat nevolnost a příznaky podobající se chřipce, a dokonce i smrt, pokud je přístroj používán v místnosti bez náležitého větrání.

## B - UVEDENÍ DO PROVOZU

Vyjmete vaříč z krabice

### MONTÁŽ NOŽIČEK

Těleso držte v jedné ruce, poté vkládejte jednu nožičku (1) do podpěr (2) až zaklapne na svěrku a tlačítko (3) bude směřovat směrem ven (viz obrázek č.1)

Tento postup opakujte se všemi 3 nožičkami.

### NASAZENÍ PLYNOVÉ KARTUŠE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS NA VAŘIČ

(Pokud pouze vyměňujete prázdnou kartuši za plnou, přečtěte si kapitolu D : "Demontáž plynové lahve"). Nasazení nebo vyjmutí kartuše provádějte vždy na dobře větraném místě, pokud možno raději venku a nikdy v blízkosti plamene, zdroje tepla nebo jisker (cigareta, elektrický přístroj atd.), daleko od ostatních osob nebo hořlavých materiálů.

PLYNOVÉ KARTUŠE CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS JSOU VYBAVENY VENTILEM AMOHOUBÝ SEJMUTÝ Z PLYNOVÉHO SPOTŘEBIČE, I KDYŽ NEJSOU PRAZDNÉ A OPĚT NAMONTOVÁNY NA JINÝ SPOTŘEBIČ ZNAČKY CAMPINGAZ® PLUSTYPOVÉ ŘADY CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS.

PLYNOVÉ SPOTŘEBIČE ŘADY CAMPINGAZ® SMÍ BÝT UVÁDĚNY DO PROVOZU POUZE VE SPOJENÍ S PLYNOVÝMI KARTUŠEMI CAMPINGAZ®. ZAMEZTE PŘÍSTUPU MALÝCH DĚTÍ KE SPOTŘEBIČI.

- Ujistěte se, že přívod plynu je dobře uzavřen tak, že regulační ventil utáhnete na doraz ve směru hodinových ručiček (viz směr "-" šípky) (obr. 2).

- Přidržte přístroj (**pozor:** může být horký!) a bez použití síly na něj našroubujte kartuši otáčením ve směru hodinových ručiček, dokud neuslyšíte zacvaknutí (cca po šesté otáčce) (obr. 2). Poté již kartuši neutahujte, jinak byste mohli poškodit její ventil.

V případě, že z přístroje uniká plyn (při otočení kohoutkem je patrný zápach plynu), bez prodlení přemístěte přístroj do venkovního prostoru nebo alespoň do dobře větrané místnosti, ve které nejsou přítomny vznětlivé látky. Na bezpečném místě se můžete pokusit zjistit místo úniku plynu, případně úniku zabránit. Zjišťování netěsností provádějte venku. Při hledání úniků nepoužívejte plamen, ale detekční kapalinu ke zjištění úniků plynů.

Přístroj je připravena k použití

CZ

## C - POUŽITÍ

Několik užitečných rad:

**Varič nepoužívejte v menší vzdálenosti než 20 cm (čtvrt metru) od čehokoli zvláště ne od zápalných či hořlavých předmětů.**

**Postavte varič na pevný vodorovný podklad, nepřeházejte ho, když pracuje, protože by se pak vznal kapalný butan místo butanových par a vznikly tak velké plameny. Pokud něco podobného vznikne, postavte varič a zavřete kohoutek.**

**Budete-li používat kovových talířů z příslušenství k variči nebo topinkovači na opékání chleba, zredukujte sílu topení.**

**Zařízení nikdy nepoužívejte dříve, než namontujete nožičky.**

### Zapalování hořáku

- Otočit knoflíkem (4) roti směru hodinových ručiček a pustit plyn.
- Knoflík (4) stisknout v případě potřeby i několikrát.

### Vaření

- Postavte hrnec na nosná žebra tak aby stál na středě, a seříd'te přívod plynu tak, aby plaménky nepřesahovaly jeho dno.

### Zhášení

- Jste dovařili, zavřete plyn tak, že otočíte knoflíkem (4) ve směru hodinových ručiček, tj. ve smyslu tam vytištěné šipky (Obr. 2).

### Demontáž nožiček

- Až zařízení docela vychladne:
- tak ho zvedněte (o tom podrobněji v paragrafu „D“)
- celé zařízení držte jednou rukou, potahujte za nožičky, tlačítko (3) které je na nožičce (viz obrázek č.6) přitom držte stišťeno
- a postup opakujte na všech 4 nožičkách.

## D - SEJMUTÍ PLYNOVÉ KARTUŠE (Obr. 5)

Plynovou kartuši je možné nasadit a zase odpojit, i když kartuše není prázdná.

Výměnu bombičky provádějte vždy venku a v dostatečné vzdálenosti od zdrojů ohně.

- Vyměňte kartuši - venku a daleko od ostatních osob.
- Vyčkejte, až přístroj vychladne (Obr. 2).
- Ujistěte se, že přívod plynu je uzavřen tak, že pootočíte regulačním kohoutkem ve směru hodinových ručiček.
- Počkejte, dokud přístroj nevychladne: Nikdy neodhazujte plynovou láhev, pokud si nejste jisti, že je skutečně zcela prázdná (zatřeste lahví, v případě, že není slyšet zvuk kapaliny v kartuši, je kartuše prázdná).

Nikdy neodhazujte plynovou láhev, pokud si nejste jisti, že je skutečně zcela prázdná (zatřeste lahví, v případě, že není slyšet zvuk kapaliny v lahvi, je láhev prázdná).

## E - SKLADOVÁNÍ PŘÍSTROJE A PROVOZNÍ PROBLEMY

Počkejte, než přístroj vychladne a pak postupujte následujícím způsobem:

- Přístroj i náplň skladujte na chladném, suchém a dobře větraném místě, mimo dosah dětí, nikdy v suterénu nebo ve sklepě.
- Pokud je v náplni plyn, ale přístroj nelze zapálit, nepokoušejte se ho sami opravit, doneste ho k prodeji.
- Pokud používáte plynový varič v místnosti, musí tato místnost splňovat základní nároky na větrání, umožňující dokonalé spalování plynu a zamezující vytváření nebezpečné směsi s obsahem nespáleného plynu (minimálně 2 m<sup>3</sup>/hod/kW).

## F - ZÁRUČNÍ DOBA

|      |   |
|------|---|
| Roky | 2 |
|------|---|

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Освен ако не е посочено друго, всеки един от общите термини «уред / прибор / продукт / съоръжение / устройство», които се срещат в това ръководство за употреба, се отнася за продукта «уред Campingaz® BIVOUAC™».

Дебит : 189 g/h (2,6 kW) - инжектор n° 062708

Категория : директно пропан

Благодарим ви за избора на този уред Campingaz® BIVOUAC™.

## **A - ВАЖНО : БЪДЕТЕ ВНИМАТЕЛНИ ПРИ РАБОТА С ГАЗ !**

Настоящите инструкции ще ви помогнат да ползвате правилно и безопасно вашия уред CAMPINGAZ®.

Прочетете ги внимателно, за да се запознаете добре с уреда, преди да го свържете към патрона за газ.

Спазвайте настоящите инструкции за употреба, както и изискванията за безопасност, отнасящи се за патроните CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Неспазването на тези инструкции може да бъде опасно за работещия

с уреда и за околните. Съхранявайте настоящите инструкции на сигурно място, за да можете да правите справка при необходимост.

Уредът трябва да се ползва само с патрони CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. Употребата на други патрони за газ може да бъде опасно. Компанията за доставка на газ за битови нужди не носи отговорност в случай на употреба на патрони от друга марка. Уредът трябва да се ползва само в помещения с достатъчен обмен на въздуха (минимум 2 m³/h/kW) и далеч от запалими материали. Не ползвайте уреда, ако пуши, не работи добре или е повреден.

Занесете го в магазина, от който сте го купили, там ще ви посочат най-близкия сервиз. Не извършвайте промени по уреда, ползвайте го само по предназначение.

Той не трябва да се използва в каравани, превозни средства, палатки, заслони, бараки или други малки затворени помещения ...

Този уред не трябва да се използва докато спите или да се оставя без наблюдение. Всички газови уреди, работещи на принципа на горенето, консумират кислород и отделят отпадъчни продукти от горенето. Някои от тези продукти могат да съдържат въглеродин оксид (CO). Въглеродният оксид, без мирис и цвят, може да причини неразположение и симптоми, подобни на тези, причинени от грип, и дори смърт, ако уредът се използва в затворено помещение без необходимата вентилация.

## **B - ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ**

Извадете уреда от кутията.

### **МОНТАЖ НА КРАКАТА**

Като държите уреда с едната ръка, натиснете докрай единия крак (1) върху опората (2), докато се закрепи неподвижно; бутонът (3) трябва да бъде от външната страна (виж фиг. 1).

Повторете същите действия с останалите 3 крака.

### **ПОСТАВЯНЕ НА ПАТРОН CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS**

(Ако празният патрон е на мястото си, прочетете параграф D : "Демонтаж на патрона"). При монтиране или демонтиране на патрона, работете винаги на проветриво място, за предпочитане на открито, и никога в близост до пламък, източник на топлина или искра (цигара, електроуред и др.), далеч от други лица и запалими материали.

ТЪЙ КАТО ПАТРОНИТЕ CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS СЕ СВЪРЗВАТ С ВЕНТИЛ, ТЕ МОГАТ ДА СЕ ДЕМОНТИРАТ ОТ УРЕДА ЗА ПО-ЛЕСНО ТРАНСПОРТИРАНЕ ДОРИ АКО НЕ СА ПРАЗНИ И ДА БЪДАТ МОНТИРАНИ НА ДРУГИ УРЕДИ CAMPINGAZ® ОТ СЕРИЯТА CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS, ПРЕДВИДЕНИ ЗА РАБОТА С ТАКИВА ПАТРОНИ.

- Проверете дали притокът на газ е затворен, като завъртите докрай ръкохватката (4) по посока на въртенето на часовниковата стрелка (посока "-" на стрелката) (фиг. 2).
- Хванете уреда (**внимание** : може да бъде горещ !) и завинтете леко патрона върху него, като въртите патрона по посока на часовниковата стрелка, докато чуете кликване (около една шеста оборот) (фиг. 3). Не затягайте повече патрона : рискувате да повредите клапана.

При изтичане на газ (миризма на газ преди отваряне на крана), изнесете незабавно уреда навън, на място с добра вентилация без източници на запалване, където течът да бъде открит и спрян. Ако искате да проверите непроницаемостта на уреда, пръвете го на открито. Не търсете мястото на изтичане на газ с помощта на пламък, използвайте специална течност за откриване на течове на газ.

Апаратът е готов за работа.

BG

## С - УПОТРЕБА НА АПАРАТА

Няколко допълнителни съвета:

Не използвайте уреда на разстояние, по-малко от 20 см от стена или горим предмет.

Поставете уреда върху устойчива хоризонтална повърхност и не го местете по време на работа, за да избегнете появата на големи пламъци, дължащи се на изгарянето на течен бутан вместо на бутанови изпарения. Ако това настъпи, оставете уреда на място и затворете крана.

При употреба на плоски метални аксесоари, като устройства за печене на филийки, настройте котлона на намалена мощност.

Не използвайте уреда без предварително да сте монтирали краката.

### Запалване на горелката (фиг. 4)

- Отворете притока на газ, като завъртите ключа (4) по посока, обратна на въртенето на часовниковата стрелка.
- Незабавно след това натиснете ключа (4), ако е необходимо, неколкократно.

### Готвене

Поставете касеролата върху раменете на котлона, центрирана върху горелката, и регулирайте подаването на газ (фиг. 2), така че пламъците да не излизат над съда.

### Гасене

След приключване на готвенето: Завъртете регулиращото колелце (4) до край по посока на часовниковата стрелка (посока "–" на стрелката) (фиг. 2). Затегнете добре крана, за да сте сигурни, че няма да изтича газ.

### Демонтиране на краката

След като уредът изистине напълно:

Отстранете патрона (виж параграф „Г – ДЕМОНТИРАНЕ НА ПАТРОНА“).

Хванете уреда с едната ръка и изтеглете единия крак, като държите натиснат бутона (3), намиращ се върху крака (фиг. 6).

Повторете същите действия с останалите 3 крака.

## D - ДЕМОНИРАНЕ НА ПАТРОНА (фиг. 5)

Патронът може да бъде отстранен дори ако не е празен.

- Сменяйте патрона на открито и далеч от други хора.
- Изчакайте уредът да се охлади.
- Проверете дали притокът на газ е затворен, като завъртите докрай ръкохватката (4) по посока на въртенето на часовниковата стрелка (фиг. 2).
- Хванете уреда и отвинтете патрона, като го въртите по посока, обратна на въртенето на часовниковата стрелка, след което го извадете.

Не изхвърляйте никога патрон, който не е празен (проверете дали в него няма течност, като го разклатите).

## E - СЪХРАНЕНИЕ И НЕИЗПРАВНОСТИ ПРИ РАБОТА НА УРЕДА

След като уредът изистине напълно :

- Съхранявайте вашия апарат и неговия патрон на хладно, сухо и проветриво място, далеч от достъпа на деца, никога в подземия или изби.
- Ако в патрона има газ, но уредът не се запалва, не опитвайте да го поправите сами, отнесете го в магазина, от който сте го купили.
- Ако ползвате уреда в затворено помещение, то трябва да е съобразено с нормативните изисквания за вентилация, осигуряваща достатъчно количество въздух, необходим за горенето и за избягване получаването на смес с опасно високо съдържание на неизгорял газ (2 m<sup>3</sup>/h/kW минимум).

## F - ГАРАНЦИОНЕН ПЕРИОД

|        |   |
|--------|---|
| Години | 2 |
|--------|---|

**ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ:** Εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά, οι ακόλουθοι γενικοί όροι «συσκευή / μονάδα / προϊόν / εξοπλισμός / μηχανήμα» που εμφανίζονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης, αναφέρονται στο προϊόν “BIVOUAC™ της Campingaz®”.

Κατανάλωση: 189 g/h (2,6 kW) – Μπεκ n° 062708

Κατηγορία: απευθείας πίεση βουτανίου

Σας ευχαριστούμε την εστία BIVOUAC™ της Campingaz®

## **A - ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΝΑ ΕΙΣΤΕ ΠΟΛΥ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟΙ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΧΡΗΣΗ ΥΓΡΑΕΡΙΟΥ!**

Αυτές οι οδηγίες χρήσης έχουν ως σκοπό να σας βοηθήσουν να χρησιμοποιήσετε σωστά και με απόλυτη ασφάλεια τη συσκευή σας BIVOUAC™ της Campingaz®.

**Διαβάστε τις προσεκτικά για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν τοποθετήσετε το φιαλίδιο υγραερίου.**

Ακολουθήστε τόσο αυτές τις οδηγίες χρήσης όσο και τις οδηγίες ασφαλείας που αναγράφονται πάνω στα φιαλίδια CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS της Campingaz®. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τόσο το χρήστη όσο και τους ανθρώπους γύρω του.

Φυλάσσετε πάντα αυτές τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος για να ανατρέξετε σε αυτές όταν χρειαστεί.

Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με τα φιαλίδια υγραερίου CV270 PLUS / CV300 PLUS / CV470 PLUS της Campingaz®. Η χρήση άλλων φιαλιδίων υγραερίου μπορεί να αποβεί επικίνδυνη.

Η Societe Application Des Gaz δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση χρήσης φιαλιδίων άλλων κατασκευαστών.

Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε χώρους που αερίζονται επαρκώς (τουλάχιστον 2 m³/h/kW) και μακριά από εύφλεκτα υλικά.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν παρουσιάζει διαρροή, δεν λειτουργεί σωστά ή έχει υποστεί φθορά. Επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών.

Μην προσπαθήσετε να επιφέρετε αλλαγές στη συσκευή ή να τη χρησιμοποιήσετε για σκοπούς άλλους από αυτούς για τους οποίους προορίζεται.

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε τροχόσπιτο, όχημα, σκηνή, καταφύγιο, καμπάνα και οποιονδήποτε μικρό κλειστό χώρο ...

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται όταν κοιμάστε ή να αφήνεται δίχως επίβλεψη.

Αυτή η συσκευή υγραερίου λειτουργεί σύμφωνα με την αρχή της καύσης καταναλώνοντας οξυγόνο και αποβάλλοντας ουσίες και αέρια που μπορεί να είναι επικίνδυνα, όπως το μονοξείδιο του άνθρακα (CO).

Το μονοξείδιο του άνθρακα, άοσμο και άχρωμο, μπορεί να προκαλέσει ενοχλήσεις και συμπτώματα που μοιάζουν με εκείνα της γρίπης, πιθανότατα ακόμη και θάνατο εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε μικρό κλειστό χώρο δίχως επαρκή εξαερισμό.

## **B - ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

Βγάλετε τη συσκευή από το προστατευτικό κουτί της.

### **ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ**

- Κρατήστε με το ένα χέρι τη συσκευή, μια εισάγετε μετά ένα πόδι (1) τις υποδοχές (2) μέχρι, όπου αυτό να ασφαλίσει, με το κουμπί (3) να κοιτά προς τα έξω (δείτε την εικ. 1)
- Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία για τα 3 άλλα πόδια.

### **ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΦΙΑΛΙΔΙΟΥ ΑΕΡΙΟΥ CV 270 PLUS / CV300 PLUS / CV 470 PLUS ΤΗΣ CAMPINGAZ® (ΕΙΚ.2):**

(Εάν το φιαλίδιο που έχετε ήδη στη συσκευή σας είναι κενό, διαβάστε την παράγραφο

Δ: 'Αφαίρεση του φιαλιδίου') Για την τοποθέτηση ή την αφαίρεση ενός φιαλιδίου, επιλέγετε πάντα ένα καλά αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση έξω, ποτέ κοντά σε φλόγα, πηγή θερμότητας ή σπινθήρα (τσιγάρο, ηλεκτρική συσκευή, κλπ.) και μακριά από άλλους ανθρώπους και εύφλεκτα υλικά.

ΤΑ ΦΙΑΛΙΔΙΑ CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS, ΛΟΓΩ ΤΟΥ ΟΤΙ ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΒΑΛΒΙΔΑ, ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΘΟΥΝ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ, ΑΝ ΜΕΤΑΦΕΡΘΟΥΝ ΕΥΚΟΛΑ (ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΔΕΙΑ) ΚΑΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΞΑΝΑ ΣΕ ΑΛΛΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ CAMPINGAZ® ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΦΙΑΛΙΔΙΑ CV 270 PLUS / CV300 PLUS / CV 470 PLUS.

- Βεβαιωθείτε ότι η παροχή αερίου είναι εντελώς κλειστή γυρίζοντας ?η στρόφιγγα ρύθμισης (4) σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού (κατεύθυνση «-» του βέλους) (Εικ. 2) μέχρι τέλους. **Σφίξτε καλά τη στρόφιγγα ρύθμισης για να διασφαλίσετε την πλήρη διακοπή της παροχής αερίου.**
- Κρατήστε τη συσκευή (προσοχή: μπορεί να καίει!), και στη συνέχεια τοποθετήστε το φιαλίδιο (5) στο σημείο σύνδεσης της συσκευής (Εικ. 3, βέλος 1) και γυρίστε το, χωρίς να πιέζετε έντονα, αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού (Εικ. 3, βέλος 2) ώσπου να «κουμπώσει» (θα ακούσετε το χαρακτηριστικό ήχο). Μην γυρίσετε το φιαλίδιο πέρα από το σημείο αυτό, γιατί μπορεί να προκαλέσετε ζημιά στη βαλβίδα του.

Η συσκευή είναι έτοιμη να λειτουργήσει.

Σε περίπτωση διαρροής (οσμή αερίου πριν ανοίξετε τη στρόφιγγα), βγάλτε αμέσως τη συσκευή έξω, σε καλά αεριζόμενο χώρο χωρίς πηγές ανάφλεξης, όπου η διαρροή θα μπορεί να ανιχνευθεί και να σταματήσει. Αν θέλετε να ελέγξετε τη στεγανότητα της συσκευής, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην προσπαθήσετε ποτέ να εντοπίσετε τυχόν διαρροές χρησιμοποιώντας φλόγα, χρησιμοποιήστε ένα υγρό ανίχνευσης διαρροής αερίου.

GR

## Γ – ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Μερικές επιπρόσθετες οδηγίες:

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σας σε απόσταση μικρότερη των 20 εκ.

από ένα τοίχο ή ένα εύφλεκτο υλικό.

Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια σταθερή, οριζόντια επιφάνεια και μην τη μετακινείτε όσο βρίσκεται σε λειτουργία, για να αποφύγετε την εμφάνιση μεγάλων φλογών που προκαλούνται από την καύση υγρού βουτανίου αντί εξεγερμένου βουτανίου.

Αν συμβεί αυτό, τοποθετήστε κάπου σταθερά τη συσκευή και κλείστε τη στρόφιγγα.

Μειώστε την ένταση της φλόγας όταν χρησιμοποιείτε επίπεδα μεταλλικά σκεύη όπως φρυγανιέρα ή σχάρα για το ψήσιμο ψωμιού.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή, χωρίς να έχετε προηγουμένως τοποθετήσει τα πόδια.

### Αναμμα του καυστήρα (εικ.4):

- Ανοίξτε το αέριο γυρίζοντας τη στρόφιγγα ρύθμισης (4) αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού.

- Αμέσως μετά το άνοιγμα του αερίου, πιάστε τη στρόφιγγα ρύθμισης (4) προς τα μέσα, όσες φορές χρειαστεί.

### Χρήση

Τοποθετήστε το σκεύος πάνω στους βραχίονες στήριξης, στο κέντρο του καυστήρα, και ρυθμίστε τη ροή του υγραερίου έτσι ώστε οι φλόγες να μην ξεπερνούν το κάτω μέρος του σκεύους (εικ. 2).

### Σβήσιμο

Όταν τελειώσετε τη χρήση της συσκευής: κλείστε την παροχή του αερίου γυρίζοντας τη στρόφιγγα ρύθμισης (4) σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι τέλους (φορά «-» του βέλους).

### Αφαίρεση των ποδιών

#### Αφού κρυώσει τελείως η συσκευή:

- Αφαιρέστε το φιαλίδιο (δείτε την παράγραφο «Δ - ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΦΙΑΛΙΔΙΟΥ»).

- Κρατήστε τη συσκευή με το ένα χέρι, μετά τραβήξτε μετά προς τα έξω ένα από τα πόδια, κρατώντας πατημένο το κουμπί (3) που βρίσκεται πάνω στο πόδι (εικ. 6).

- Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία για τα 3 άλλα πόδια.

## Δ – ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΦΙΑΛΙΔΙΟΥ (εικ. 5)

Το φιαλίδιο μπορεί να αφαιρεθεί ακόμη και αν δεν είναι άδειο.

Αλλάξτε το φιαλίδιο σε εξωτερικό χώρο και μακριά από άλλα άτομα.

- Περιμένετε να κρυώσει η συσκευή.

- Βεβαιωθείτε ότι η παροχή αερίου είναι εντελώς κλειστή γυρίζοντας τη στρόφιγγα ρύθμισης (4) σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού (κατεύθυνση «-» του βέλους) (εικ.2) μέχρι τέλους.

- Κρατήστε τη συσκευή, και στη συνέχεια γυρίστε το φιαλίδιο (5) σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού (εικ. 5, βέλος 1) ώσπου να «ξεκομπώσει» (θα ακούσετε το χαρακτηριστικό ήχο). Κατόπιν, τραβήξτε το φιαλίδιο προς τα κάτω (εικ. 5, βέλος 2) για να αποσυνδεθεί από τη συσκευή.

Μην πετάτε ποτέ ένα φιαλίδιο που δεν είναι άδειο. Αυτό μπορείτε να το καταλάβετε κουνώντας το φιαλίδιο και ακούγοντας τον ήχο που κάνει το υγραέριο που βρίσκεται μέσα.

## Ε – ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΥΓΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

### Αφού πρώτα κρυώσει εντελώς η συσκευή σας:

- Αποθηκεύστε τη συσκευή και το φιαλίδιο σε χώρο δροσερό, ξηρό και καλά αεριζόμενο, μακριά από παιδιά. Μην αποθηκεύσετε ποτέ τη συσκευή και το φιαλίδιο σε υπόγειο ή κελάρι.

- Σε περίπτωση που το μπεκ της συσκευής σας βουλώσει (το φιαλίδιο περιέχει ακόμη υγραέριο αλλά η συσκευή δεν ανάβει), μην προσπαθήσετε να το αποφράξετε μόνοι σας. Επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών.

- Αν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας σε κλειστό χώρο, αυτός θα πρέπει να πληρεί τις στοιχειώδεις συνθήκες εξαερισμού ώστε να είναι δυνατή η παροχή του απαραίτητου αέρα για την καύση του υγραερίου και να αποφευχθεί τυχόν συσσώρευση επικίνδυνου μείγματος άκαυστων αερίων (2 m<sup>3</sup>/h/kW το ελάχιστο).

## F - ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΙΣΧΥΟΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

Έτη

2

ملاحظة: المنصطلحات العامة التالية "الجهاز / الوحدة / المنتج / المعدات / الأداة" الواردة في كُتَيْب التعليمات هذا تُشير جميعها إلى المنتج "Campingaz® BIVOUACTM" إلا في حال ذكر غير ذلك.

## تعليمات الاستعمال

التدفق: 189 غالون/ساعة (2,6 كيلو واط) – محقق رقم ٠٦٢٧٠٨

الفئة: بوتان ضغط مباشر

شكراً لك أنك اخترت هذا الجهاز Campingaz® BIVOUACTM

أ – هام: أنت تستخدم الغاز، فكن حذراً!

الغاية من نشر التعليمات هذه تمكينك من استعمال جهاز Campingaz® الذي لديك بطريقة صحيحة وأمنة تماماً. فاقراً هذه النشرة بإمعان لتتألف مع الجهاز قبل وصله إلى عبوة الغاز.

اتبع التعليمات الواردة في هذه النشرة وتقيّد بإرشادات الأمان المبيّنة على خرطوشات Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. ذلك أن عدم اتباع هذه التعليمات والإرشادات قد يعرض المستعمل وما حوله للخطر. احتفظ دوماً بنشرة تعليمات الاستعمال هذه في مكان آمن لترجع إليها عند الحاجة.

يجب استعمال هذا الجهاز حصراً مع خرطوشات Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS. فقد يكون استعمال عبوات غاز أخرى خطراً.

إن شركة «Application Des Gaz» غير مسؤولة البتة عن استعمال أي خرطوشة أخرى من أي علامة تجارية كانت.

يجب ألا يُستعمل هذا الجهاز إلا في الأماكن المهيّأة بشكل كاف (يتدفق هواء لا يقل عن ٢ م³/ساعة/كيلو واط) ويعدا عن المواد القابلة للاشتعال.

لا تستعمل جهازاً يسرب الغاز، أو لا يعمل بشكل جيد، أو فيه عطل. أخبر بائع الجهاز بحالته وسيرشدك إلى أقرب مركز لخدمة ما بعد البيع إليك.

إياك وتعديل هذا الجهاز، ولا تستعمل لغير الأغراض التي خُصص لأجلها.

ب – تهيئة الجهاز للعمل

- اسحب الجهاز من علبة الواقية.

تركيب المساند

أمسك الجهاز بيد، ثم أدخل إحدى قوائمته (1) للأخر في أحد المساند (2) إلى أن تتغلق على هذا المسند؛ بحيث يكون الزر (3) متجهاً للخارج (الشكل 1).

تركيب خرطوشة Campingaz® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS

إذا كانت الخرطوشة الموجودة فارغة، اقرأ الفقرة «د»: تغيير الخرطوشة»

ولتركيب خرطوشة جديدة أو تغيير الخرطوشة، قم بذلك دوماً في مكان مهوئ، يفضل أن يكون في الهواء الطلق، ولا تقم به أبداً بوجود أي لهب أو مصدر حرارة أو شرر (كالمساجير أو الأجهزة الكهربائية، الخ)، وبعداً عن الأشخاص الآخرين والمواد القابلة للاشتعال.

ونظراً لوجود صمام في الخرطوشات CAMPINGAZ® CV 270 PLUS / CV 300 PLUS / CV 470 PLUS، فمن الممكن فكها عن هذا الجهاز لتسهيل نقله حتى لو لم تكن فارغة، وتركيبها على جهاز آخر من سلسلة أجهزة / CV 300 PLUS / CV 270 PLUS CAMPINGAZ® CV 470 PLUS المصممة للعمل حصراً على هذه الخرطوشات.

- تأكد من أن مأخذ الغاز مغلق جيداً وذلك بإدارة دولاب الضغط (4) للأخر في اتجاه دوران عقارب الساعة (في اتجاه إشارة "–" من السهم) (الشكل 2). شد دولاب الضغط شداً جيداً لضمان الإغلاق المحكم لمسرى الغاز.
- أمسك الجهاز (التيه: قد يكون ساخناً)، ثم صل عبوة الغاز (5) بلطف إلى المصباح بإدرايتها في اتجاه عقارب الساعة إلى أن تسمع صوت «كليك» (تقريباً في الدورة السادسة) (الشكل 3). لا تشد خرطوشة الغاز أكثر من ذلك؛ وإلا فإنك تخاطر بإعطاب صمام هذه العبوة.
- وبذا يصبح المصباح جاهزاً للاستعمال.

في حال وجود تسرب للغاز (أي إذا شممت رائحة الغاز قبل فتح الصنوبر)، انقل الجهاز فوراً للخارج، وضعه في مكان قري التهوية، ليس فيه مصدر للاشتعال، حيث يمكن تتبع تسرب الغاز وإيقافه. وإذا اردت التحقق من مسافة جهازك، قم بذلك في الخارج. ولا تنتزع التسرب مستعملاً لهباً، بل سائلاً لكشف تسرب الغاز.

ج – استعمال الموقد

لا تستعمل الموقد على مسافة تقل عن ٢٠ سم عن الجدار أو الجسم القابل للاشتعال. ضع الجهاز على سطح أفقي ثابت، ولا تنتقله بعنف أثناء الاستعمال كي لا تظهر السنة لهب طويلة بسبب احتراق البوتان المسائل بدل البوتان المبخر.

فإن حصل ذلك، اطفئ المصباح بإغلاق الصنوبر («-»).

وفي حال حدوث تسرب للغاز (إذا شممت رائحة غاز)، أغلق الصنوبر.

إياك أن تستعمل جهازك قبل تركيب قوائمه.

اضبط الموقد (الكابون) على قوة محدودة في حالة استعمال محددات معدنية مسطحة مثل مشبك الحذر "طوسنر"

#### الإشعال الكهربائي (الشكل 4)

- أفتح مسرى الغاز بإدارة الدوالب (4) في الاتجاه المعاكس لاتجاه دوران عقارب الساعة (في اتجاه إشارة "+" من السهم).
- اضغط على الزر (4) فور فتح مسرى الغاز، عدة مرات إن لزم الأمر.

#### الطبخ على الموقد

ضع القدر على أذرعة الموقد، واجعله يتركز مع الحراق، واضبط تدفق الغاز (الشكل 2) بحيث لا تغطي ألسنة اللهب على القدر.

#### الإطفاء

- أغلق مسرى الغاز بإدارة الدوالب (4) للأخر في اتجاه دوران عقارب الساعة (في اتجاه إشارة "-" من السهم). شد دوالب الضبط شداً جيداً لضمان الإغلاق المحكم لمسرى الغاز.

#### فك القوائم

بعد أن يبرد جهازك تماماً:

- فك الخرطوشة (انظر الفقرة «د - فك الخرطوشة»).
- أمسك الجهاز بيد، ثم اسحب إحدى القوائم للخارج مع الضغط على الزر (3) الموجود على هذه القائمة (الشكل 6).
- فك القوائم الثلاث الأخرى بالطريقة نفسها.

#### د - تغيير الخرطوشة (الشكل 5)

يمكن فك الخرطوشة حتى لو لم تكن فارغة.

- انتظر إلى أن يبرد الجهاز.
- تأكد من إغلاق مأخذ الغاز بشكل محكم وذلك بإدارة دوالب الضبط (1) للأخر في اتجاه دوران عقارب الساعة (في اتجاه إشارة "-" من السهم).
- أمسك بالجهاز، ثم فك الخرطوشة (5) بإدارتها في عكس اتجاه دوران عقارب الساعة واسحبها.
- إياك أن ترمي خرطوشة ما لم تكن فارغة (رج الخرطوشة للتأكد من عدم سماع صوت الغاز السائل فيها).

#### هـ - التخزين وأعطال التشغيل

بعد أن يبرد جهازك تماماً:

- فك الخرطوشة كما هو مبين في الفقرة «د».
- احفظ الجهاز وكذلك الخرطوشة في مكان بارد وجاف ومهوى، بعيداً عن متناول الأطفال، ولا تحفظهما أبداً تحت الأرض أو في تجويف.
- إذا انسدت المحقن (وكان ما يزال في الخرطوشة غاز ومع ذلك لا توجد الشعلة)، لا تحاول إزالة الانسداد بنفسك؛ بل اتصل بالبائع الذي اشتريته منه المصباح واطرح له حالته.
- إذا كنت مستخدماً جهازك داخل حجرة، فيجب أن تستوفي هذه الغرفة شروط التهوية النظامية التي تسمح بتوفير الهواء اللازم للاحتراق وتحول دون تشكّل مزيج ذي محتوى خطر من الغاز غير المحترق (يجب ألا يقل تدفق الهواء في حده الأدنى عن 2 م<sup>3</sup>/ساعة/كيلو واط).

لا يجب استعمال الجهاز في مقطورة، عربة، خيمة، ملجأ، كوخ و أي مكان صغير مغلق...

لا يجب استعمال الجهاز و انتم نيام و لا يجب تركه دون مراقبة.

إن جميع الأجهزة الغازية التي تشغل على أساس مبدأ الاحتراق تستهلك الأوكسجين، و تقتنف مواد محترقة، و يمكن لجزء من هذه المواد ان تحتوي على أكسيد الكربون (CO) .

يمكن لأكسيد الكربون، الذي هو عديم الرائحة و اللون، أن يتسبب في دوران و أعراض تشبه أعراض الزكام، و قد يكون هذا الغاز قاتلاً إن استعمال الجهاز بالداخل دون تهوية مناسبة.

مدة الضمان:

|       |   |
|-------|---|
| سنوات | 2 |
|-------|---|